



Cette fois, les Russes volent des bas à 20\$

Après les bantams, les juniors succombent à l'abondance d'un magasin de «l'Amérique»

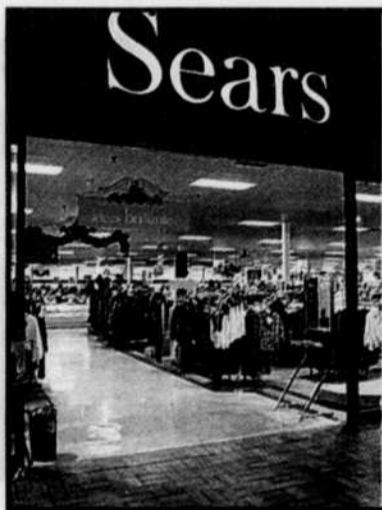


photo Alain Dion

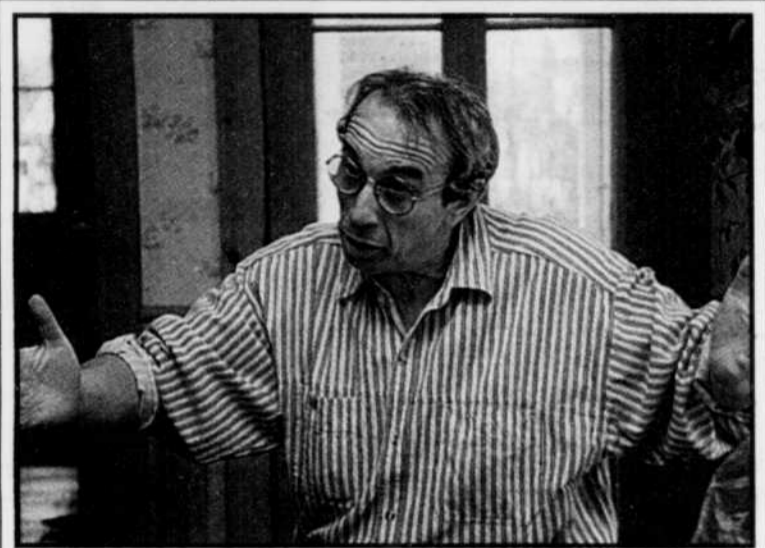


photo Michel St-Jean

Foglia déménage!

Saint-Armand perdra bientôt son plus célèbre citoyen. Pierre Foglia s'apprête à déménager ses chats, ses livres et son ordinateur dans une nouvelle maison à Stanbridge East.

C'était un beau prétexte pour rencontrer le plus célèbre journaliste au Québec. Le plus aimé aussi. Et le plus haï...

Le chroniqueur de *La Presse* n'a pas l'habitude de se livrer. Il a pourtant fait d'étonnantes confidences hier à notre journaliste Barclay Fortin. Un tête-à-tête hors de l'ordinaire à lire en page 8.

GRANBY

23 mois pour l'incendie du terminus

— page 5

CONTROVERSE

Brosseau vote pour sauver sa mise

— page 2

NATIONAL

Le CP quitte Montréal pour Calgary

— page 14



COURSES DE CHEVAUX (sous harnais et pur-sang) DIFFUSÉES EN DIRECT SUR NOS ÉCRANS (jusqu'à 3 programmes simultanément)

Vous cherchez un endroit spécial, une soirée différente. Vous l'avez trouvé!

- Forfaits disponibles pour les groupes (incluant repas, admission, programme et assistance aux non-initiés)

- Appareils de loterie vidéo
- Admission gratuite pour les dames le mercredi

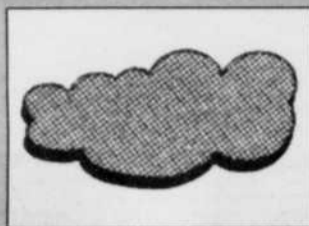
L133626



HYPO CLUB DE GRANBY
POINTE ST-JACQUES
150 St-Jacques
Granby 372-2522

MÉTÉO

aujourd'hui



max 3 min 1

Nuageux avec 40% de probabilités d'averses de pluie ou de neige fondante.

Vents Sud 10 à 20 km/h

Les destinations

SOLEIL

Prévisions Max min

Miami	27	18
Orlando	26	15
Tampa	25	16
West Palm Beach	27	18

Observations

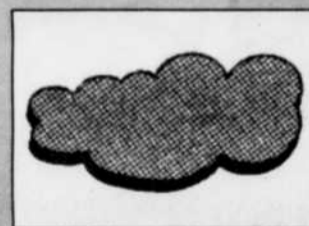
Acapulco	31	25
Barbades	31	25
Bermudes	22	19
Bogota	21	8
Curaçao	32	26
Freeport	26	16
Guadeloupe	31	23
Havane	26	19
Kingston	33	26
Montego Bay	32	25
Mexico	19	11
Nassau	26	22
Trinidad	32	23
Vera Cruz	25	23

7h01

16h19



demain



max 1 min -1

Nuageux avec 40% de probabilités d'averses de neige.

Vents variables



22 nov 29 nov 6 déc 15 déc

Orage au conseil de Granby

Brosseau vote lui-même pour sauver sa peau

GRANBY



Benoît Lapierre

Le conseiller Yvan Brosseau a posé un geste téméraire hier soir en votant lui-même sur une question qui le concernait personnellement, celle des sous-contrats qu'il a acceptés d'entrepreneurs qui étaient liés par contrat à la Ville de Granby.

Ce coup de théâtre a mis un terme à l'échange le plus orageux qu'aient eu entre eux les conseillers de l'administration Duchesneau depuis leur élection. À un certain moment, le maire a même dû en rappeler quelques-uns à l'ordre.

«Je suis déçu de la tournure que ça prend. L'émotion s'empare de vous et vous vous mettez à crier comme des enfants (...). C'est un comportement d'enfants dont j'ai honte», a-t-il lancé.

Vote

Par son vote, M. Brosseau a effectivement renversé la motion que venait de présenter Yves Bélanger afin que le conseil obtienne un jugement de cour dans cette affaire dont il est le principal acteur.

M. Bélanger avait proposé qu'une requête en disqualification soit intentée en Cour supérieure contre Yvan Brosseau afin que le tribunal détermine si, oui ou non, il avait enfreint la loi en acceptant les sous-contrats en question.

Outre Yves Bélanger, Rémi Bourgeois et Denis Langlois ont voté en faveur de la proposition, ce qui faisait trois «pour». Si l'on oublie le conseiller concerné, Yvan Brosseau, et Gérard Allard, absent hier, il y avait de l'autre côté trois «contre»: Nicole Choinière, Claude Duhamel et Denis Grondin.

Compte tenu de la situation, tout le monde s'attendait à ce que



Le conseiller Yves Bélanger a présenté la motion pour que le conseil obtienne un jugement de cour dans cette affaire de sous-contrats. photo d'archives

le maire Michel Duchesneau vote en faveur de la proposition. Mais non, c'est plutôt Yvan Brosseau qui a tranché, évitant ainsi que le conseil porte son affaire devant le juge.

Mais après ce dénouement pour le moins étonnant, le maire Michel Duchesneau a laissé entendre qu'il pourrait, en tant que citoyen, faire lui-même ce que M. Brosseau venait d'empêcher, c'est-à-dire s'en remettre à la cour pour qu'elle tranche la question.

L'article 304 de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités interdit aux élus municipaux d'avoir «un intérêt direct ou indirect dans un contrat avec la municipalité», sous peine de disqualification.

La question était donc de savoir si M. Brosseau a acquis un tel intérêt le printemps dernier en acceptant des sous-contrats pour l'exécution de travaux que la Ville avait confiés par contrat aux entreprises Allaire & Gince et Rétubec. Ces deux firmes avaient décroché des contrats dans le cadre du programme sur les infrastructures.

Cournoyer lorgne Montréal

MONTRÉAL
Presse Canadienne

Profondément irrité par l'absence de leadership manifestée par l'administration Bourque dans le dossier des cols bleus et celui du pacte fiscal, l'animateur et ex-ministre Jean Cournoyer songe sérieusement à se porter candidat à la mairie lors des prochaines élections municipales, à Montréal, en 1998.

«Des hommes d'affaires m'ont approché en vue de l'échéance de 1998. Je n'ai pas dit non mais il y a un certain nombre de choses à clarifier avant de faire le saut», a dit M. Cournoyer en signalant qu'il ne réside pas à Montréal.

L'animateur radiophonique est un ancien ministre du Travail tant dans le gouvernement unioniste de Jean-Jacques Bertrand à la fin des années 60 que dans celui de Robert Bourassa.

PANIER À SALADE



Qui est-il?..

MARIEVILLE — La SQ de Marieville publie le portrait-robot ci-haut dans l'espoir que quelqu'un puisse identifier le suspect d'un vol qualifié commis le 28 octobre, dans un magasin de vidéos de Richelieu. L'individu est âgé d'environ 26 ans et est de stature moyenne. Ses cheveux sont bruns foncés. Toute information peut être transmise confidentiellement à l'agent Réjean Bissonnette, du poste de la SQ de Marieville, au 460-4429.

SOMMAIRE

Agenda	10
Commentaire	10
Décès	19
Entrevue du mardi	8
Jeux	17
À ne pas répéter	12
Petites annonces	16
Sports	20

LA VOIX DE L'EST

INFORMATION	375-4555
ABONNEMENTS	375-6951
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30 Samedi: 7h à 10h00	
PETITES ANNONCES	375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30	
PUBLICITÉ	375-6993
Lundi à vendredi 8h30 à 16h30 Délai: trois jours ouvrables	
RÉDACTION	375-6850
TÉLÉCOPIEUR	777-4865
CHEF-Radio	372 ou 378-1450

Prix du journal

À la semaine: 3,50 \$
3 mois: 45 \$ 6 mois: 86 \$
1 an: 160 \$
(taxes comprises) L127636

LA QUOTIDIENNE

746
2078

Venez expérimenter la NOUVELLE FAÇON D'ACHETER DES MEUBLES

PARAVENT 49 \$

CLUB MEUBLES Avantage

1555, boul. Industriel (angle St-Paul) FARNHAM 293-4727

Deux jeunes hockeyeurs russes pincés pour vol

Richard Gosselin
GRANBY

Pour la deuxième fois cette année, deux membres d'une équipe russe de hockey ont été pris à chiper de la marchandise chez Sears, à Granby. La première fois, il s'agissait de deux entraîneurs. Vendredi, c'étaient deux jeunes joueurs de 18 ans.

Le service de sécurité du magasin a intercepté, en fin d'après-midi vendredi, Pavel Gorychev et Denis Lastotchkine, tous deux de Saint-Petersbourg. Ensemble, ils ont volé quelques paires de bas. Une valeur de 20 \$.

Les deux jeunes hockeyeurs, évoluant dans la catégorie junior d'un tournoi présenté à Cowansville, ont été ensuite pris en charge par la Sûreté municipale de Granby. Au poste de police, ils ont souscrit une promesse de

comparaître en chambre criminelle hier.

Cet engagement était assorti d'une reconnaissance de culpabilité et d'un dépôt, à titre de caution, de 100 \$. On savait d'ores et déjà que les jeunes ne seraient pas présents à la cour puisqu'ils devaient mettre le cap sur les Maritimes dès samedi. On a donc prévu le coup en les obligeant à fournir ce cautionnement, équivalent à l'amende habituelle, avant de les remettre en liberté.

Pareil traitement avait été réservé aux entraîneurs aussi pris sur le fait le 19 janvier dernier. Ceux-ci, d'âge mur, avaient aussi jeté leur dévolu sur des vêtements.

Chez Sears, au service de sécurité, puis à la direction, on s'est refusé hier à tout commentaire concernant cette affaire.



Deux jeunes joueurs de hockey russes, Pavel Gorychev et Denis Lastotchkine, ont été interceptés au magasin Sears de Granby vendredi, après qu'ils eurent volé des bas pour une valeur de 20\$.

photo Alain Dion

Spinozzi catastrophé!

Denis Poissant
GRANBY

«Je ne voulais même pas qu'ils y aillent! Mais les jeunes ont insisté, ils ont dit qu'ils venaient tout juste d'arriver en Amérique et qu'ils voulaient aller voir ça.»

Sachant ce qui était arrivé, en janvier dernier, lors du tournoi bantam à Granby, alors que les

entraîneurs d'un club russe s'étaient fait pincer à voler à l'étalage, Frank Spinozzi était réticent à l'idée de voir les hockeyeurs de Saint-Petersbourg arpenter les allées du centre commercial.

L'entraîneur de l'Eskimod de Cowansville et organisateur de cette rencontre internationale s'est dit extrêmement déçu, hier, du geste posé par les deux jeunes hockeyeurs russes.

Avant même de diriger sa troupe dans un match l'opposant au Izhor de Saint-Petersbourg, Frank Spinozzi a dû se rendre au poste de police avec un interprète, vendredi dernier.

Les deux jeunes, Pavel Gorychev et Denis Lastotchkine, venaient de se faire prendre à piquer des bas au magasin Sears de Granby. Un geste que Frank Spinozzi ne peut excuser.

«Voler, c'est voler, qu'on vienne de Russie ou d'ailleurs, dit-il. Que ce soit une cenne, un million. En tout cas ce n'est pas moi qui va excuser ça.»

Ils étaient avertis

«Le plus décevant, c'est que c'est aussi arrivé l'an dernier lors du tournoi bantam, dit Frank Spinozzi. Et le pire, cette année, c'est que les jeunes avaient été avertis par leurs entraîneurs le matin même!»

Le lendemain de l'incident, il a remarqué que les deux hockeyeurs en question n'étaient pas en uniforme pour le match.

«Ils étaient dans les estrades. Je les ai vus. Les entraîneurs l'autre bord étaient dans tous leurs états, ils voulaient renvoyer les jeunes en Russie. Mais est-ce qu'ils vont le faire? Je ne sais pas.»

L'équipe de Saint-Petersbourg était de passage à Cowansville en fin de semaine dans le cadre d'une tournée nord-américaine qui la mènera notamment à Trois-Rivières et dans les Maritimes.

Afin de faire venir une équipe du calibre de celle de Saint-Petersbourg à Cowansville, Frank Spinozzi dit avoir travaillé fort au cours des derniers jours.

«J'ai eu neuf jours pour tout organiser, tout ça pendant qu'on est en train de rebâtir le marketing, et il faut que je m'occupe de l'équipe en même temps. Ça a été un coup dur quand j'ai appris ce que les jeunes avaient fait.»

Maintenant, il ne sait plus s'il organisera de nouveau un événement semblable.

«Je vais y repenser énormément, dit-il. Considérant les coûts d'un match, tout ce que ça prend pour l'organiser... et qu'une seule personne peut tout mettre ça à l'envers.»

Même s'il ne peut excuser ce que les jeunes ont fait vendredi dernier, Frank Spinozzi admet qu'il s'agit là d'une situation particulière, qu'il y a un problème «sociologique» dans cette histoire.

«C'est sûr que c'est facile de dire 'ils ont volé, il faut les condamner...' mais il y a un fond à ça. Ils arrivent ici, c'est toujours des grosses foules. Ils croient peut-être que tout leur est permis. Je trouve ça difficile. T'as le goût en premier de leur botter le cul... puis de les prendre sous ton aile.»

Pour ce qui est du match, l'Eskimod a écrasé Saint-Petersbourg 11-0.

Pensée du jour

Au lieu de toujours parler des ressources du gouvernement, ne devrait-on pas de temps en temps dire : l'argent des contribuables?

GUY BUSSIÈRE

OUVERT TOUS LES DIMANCHES
de 9 h à 17 h

PHARMAPRIX
Galeries de Granby L127041

Problème sociologique



L'équipe de St-Petersbourg est arrivée à Cowansville vendredi un peu après-midi à l'Auberge des Carrefours. C'était un peu avant que deux des jeunes ne soient pris à voler des bas à Granby. Ci-contre, l'organisateur de la visite de l'équipe à Cowansville, Frank Spinozzi en compagnie de l'entraîneur russe.

photos Alain Dion



photo Alain Dion

Feu au centre-ville

GRANBY — Les pompiers granbyens ont rapidement maîtrisé un incendie qui s'est déclaré vers 15 h hier, dans le centre-ville. L'origine de l'incendie qui a pris naissance dans un bac à ordures entre deux édifices commerciaux près du 43 Principale ne pourra jamais être trouvée. On ne peut en dire autant de l'acre fumée qui s'est répandue sur le centre-ville et qui a ameuté de nombreux badauds.

Fermeture de la 10

BROMONT — L'embarquée d'un train routier a nécessité, hier midi, la fermeture, durant trois heures, de l'autoroute 10, à la hauteur de Bromont. L'accident s'est produit vers 10 h, à la hauteur de la borne kilométrique 78, alors que le train routier, sans chargement, circulait vers Montréal. Pour éviter une voiture qui freinait devant lui, le camionneur a dû appliquer les freins lui aussi. La manoeuvre a eu pour effet de déstabiliser le mastodonte. Après avoir désintégré une vingtaine de mètres de parapet, la partie arrière de son train s'est retrouvée en bas de l'accotement. Le chauffeur a tout de même réussi à garder le tracteur sur la chaussée. Ce sont les opérations de remorquage qui ont nécessité la fermeture de la 10. Mais le détour n'a pas été long: les usagers ont pu éviter les lieux simplement en empruntant la bretelle d'accès et en sortant par la rampe de sortie.

Enquête publique

MONTREAL (PC) — Le coroner Cyrille Delage tiendra une enquête publique sur le décès de quatre pompiers qui ont péri dans une explosion de gaz propane survenue lors de l'incendie d'une grange à Sainte-Elisabeth-de-Warwick, le 27 juin 1993. Cette enquête avait été ordonnée par le coroner en chef du Québec, Me Pierre Morin, peu de temps après le drame, soit le 9 juillet 1993. Elle aura pour but d'analyser l'événement afin de trouver des moyens pour éviter d'autres décès de pompiers à la suite d'explosions de gaz lors d'incendie. L'enquête publique devrait avoir lieu en janvier prochain.

Le CHUS prépare son téléthon qui passe le test de J.E.

Et vise 1,2 million le 1er décembre

Nicole Paquette

GRANBY

Un bambin de six ans sauvé de la bactérie mangeuse de chair, un adolescent qui a survécu à de graves brûlures... le 16e téléthon du CHUS ne propose ni «chanteurs ni danseurs à claquette», mais des histoires vécues illustrant les soins de santé offerts dans cet établissement de pointe.

En fait, on devrait dire cette année «ces» établissements, puisque les trois hôpitaux de Sherbrooke, dont le Centre hospitalier universitaire (CHUS), se sont regroupés en juillet sous le nouveau nom de «Centre universitaire de santé de l'Estrie».

Le vendredi 1er décembre aura lieu le premier téléthon de ce nouvel organisme, sur fond de tradition... puisqu'il s'agit d'une 16e expérience pour le CHUS.

L'activité avait permis d'accumuler 1 million \$ l'an dernier, dont 95 000 \$ dans la région immédiate de Granby. Cette année, le regroupement des trois hôpitaux vise 1,2 million \$.

Les sommes amassées serviront à l'achat d'équipement de pointe.



Benoît Johnson, président d'honneur, et Pierre Lafleur, directeur de la fondation, étaient de passage hier à Granby pour annoncer le 16e téléthon du CHUS, ou plutôt du nouveau Centre universitaire de santé de l'Estrie.

photo Michel St-Jean

Les besoins sont notamment importants en hémodialyse et en médecine nucléaire, indique Pierre Lafleur, directeur général de la fondation du Centre universitaire.

Le téléthon sera présenté à Télé-7 Sherbrooke à compter de 19h et durera cinq heures et demie. L'événement est sous la présidence d'honneur de Benoît Johnson,

animateur de l'émission d'actualité médicale «Qui vive» à TVA.

Le téléthon sera animé par Gaétan Girouard, journaliste à l'émission télévisée J.E., et par France Beaudoin, animatrice vedette de Télé-7.

Pierre Lafleur souligne par ailleurs que la fondation retourne plus de 90% de l'argent recueilli

pour l'achat d'équipement. Les frais financiers représentent 8,9% des sommes amassées, un taux rendu possible par l'implication de nombreux bénévoles, dont 70 clubs Optimistes.

Pierre Lafleur souligne que Gaétan Girouard a tenu à voir les livres de l'organisme avant d'accepter d'animer le téléthon...

«On a passé le test de J.E.!»

Benoît Johnson bien placé pour comprendre les besoins des hôpitaux

GRANBY NP

Quelque 600 000 téléspectateurs regardent chaque semaine «Qui vive», certaines émissions ont même atteint le million de spectateurs. Mais bien difficile de dire si les Québécois sont aussi nombreux à vouloir agir pour améliorer leur santé...

À cet égard, l'animateur Benoît Johnson ne peut que rappeler une petite anecdote.

La première émission de la saison, en septembre, présentait le cas d'une dame de 41 ans qui se mourait d'un cancer du poumon. Un cancer qu'elle attribuait elle-même à sa consommation de cigarettes.

Le tournage a eu lieu en juin et en septembre, au moment où l'émission a été présentée, on précisait que la dame était décédée.

«C'était très, très émouvant. Beaucoup de gens m'ont parlé de cette émission par la suite, disant comment ça les avait touchés, émus. Mais pas un ne m'a dit 'je vais arrêter de fumer'...»

Résidant de la région de Magog, ancien journaliste sherbrookoise, Benoît Johnson n'a pas hésité

Avec son émission *Qui vive*, l'animateur Benoît Johnson est aux premières loges pour découvrir les grands courants de la médecine spécialisée.

photo Michel St-Jean

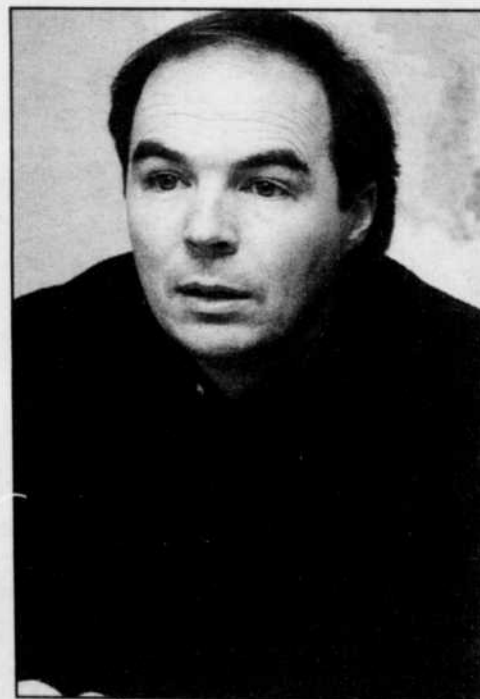
à s'associer au CHUS pour ce téléthon, après avoir pris connaissance des activités de la fondation. Car les besoins d'argent aussi, il en entend parler lors des tournages.

«La remarque qui revient souvent, de la part des équipes de

médecins et d'infirmières, c'est le manque d'argent. Ça, dans les coulisses, ça revient souvent. Il y a toujours des équipements nouveaux, plus perfectionnés.»

Traiter les gènes

Avec son émission d'actualité



médicale, Benoît Johnson est aux premières loges pour saisir les grands courants de la médecine spécialisée. Et ce qui se discute ces temps-ci, c'est la thérapie génique, le traitement de maladies actuellement incurables par la manipulation des gènes.

Les spécialistes de renommée internationale qu'il interview «croient énormément à cette avenue — ou s'en inquiètent», dit-il.

«Je ne suis qu'un néophyte, mais ce que je comprends, c'est que ça va révolutionner la médecine de façon encore plus importante que les antibiotiques. C'est actuellement au stade expérimental, mais ça pourrait être prêt d'ici cinq à dix ans.»

Le téléthon présentera d'ailleurs une des applications de la médecine génétique, soit le réseau de dépistage pour enfants basé à Sherbrooke.

Grâce à une analyse effectuée à partir d'un échantillon d'urine, on a pu détecter le problème d'un poupon de trois semaines qui assimilait mal une protéine.

Sans traitement, l'enfant aurait souffert de retard mental à coup sûr, ce qu'on a pu éviter par un simple régime alimentaire approprié.

Lefebvre condamné à 23 mois de prison

L'incendiaire du terminus aussi coupable d'une série de vols



photo d'archives

Richard Gosselin
GRANBY

Les démêlés d'Éric Lefebvre avec la justice sont terminés: il a été condamné hier à 23 mois de prison pour un chapelet de crimes, dont l'incendie du terminus d'autobus de Granby.

Quand le prévenu de 19 ans a reconnu sa culpabilité, le 20 octobre, la cour l'a astreint, à sa demande, à une cure fermée de désintoxication. La sentence avait été reportée au mois de mars 1996.

Mais voilà que la thérapie et Lefebvre n'avaient finalement que peu en commun et que celui-ci a préféré en décrocher. Comble de coïncidence, le centre spécialisé fermait ses portes en même temps. Tant et si bien que Lefebvre, toujours détenu, a choisi de connaître sa sentence dès hier.

En même temps qu'il reconnaissait l'incendie du terminus —

des dégâts d'environ 200 000 \$, le 21 mars — il avouait aussi des larcins, des bris d'engagement, un vol d'auto et le vol d'un gyrophare et d'un radio-émetteur d'une voiture de police.

Son inculpation concernant l'incendie avait donné lieu à une saga judiciaire hors du commun: il avait été libéré au terme de l'enquête préliminaire pour se voir de nouveau accusé quelques semaines plus tard. Entre-temps, il s'était confié à *La Voix de l'Est* pour réaffirmer son innocence. Deux mois plus tard, il plaidait coupable.

Les avocats au dossier, Me Pierre Gibeau pour la Couronne et Me Gerson Foisy pour la défense, ont convenu du bien-fondé du châtement imposé par le juge Michel Duchesne. Le magistrat a, en outre, assorti sa sentence d'une ordonnance de probation de trois ans, valide à compter de la sortie de prison de Lefebvre.

AVIS DE CORRECTION

Une erreur s'est glissée dans notre publicité du 18 novembre dernier en page 41 de *La Voix de l'Est*. Nous reproduisons ici le coupon à découper. Nous nous excusons de ce contretemps.

CHAÎNE
ULTRA ROBUSTE

NOUVEAU

5/16 po x 14 pi
Grade 70 haute tension
2 crochets gradués inclus

39.99 \$

AVEC CE COUPON SEULEMENT

SURPLUS MALOUIN inc. (Malouin Unitotal)
6400 Foster, Waterloo
539-3722 ou 539-0416

L116677

la RUÉE vers les ÉCONOMIES

2000\$ de prix à gagner



JARDIN DU MONT
794 Principale, Granby
252 Denison est, Granby

VM
794 Principale, Granby
252 Denison est, Granby

CHEF
MA 1450

TIRAGES: BONS DE 100\$

6, 13, 20, 27 OCTOBRE
3, 10, 17, 24 NOVEMBRE
1 ET 8 DÉCEMBRE

GRAND TIRAGE: BON DE 1000\$

15 DÉCEMBRE
SUR LES ONDES DE CHEF 1450

DÉPOSEZ VOS COUPONS À L'UN DES DEUX
JARDINS DU MONT ou VIANDES DU MONT
VOUS POUVEZ PARTICIPER AUTANT
DE FOIS QUE VOUS LE DÉSIREZ
AUCUN FAC-SIMILÉ N'EST ACCEPTÉ

NOM: _____

ADRESSE: _____

VILLE: _____

TÉLÉPHONE: _____

RÈGLEMENTS DISPONIBLES AUX JARDINS DU MONT ET À CHEF 1450

L132824

la RUÉE vers les ÉCONOMIES

**JARDIN DU MONT
ET VIANDES DU MONT
PRÉSENTENT**

LE CHOIX DU JARDIN

POMMES MC INTOSH

Produit local
Canada no 1

19 \$

/lb

LAITUE ICEBERG

Grosueur 24
Produit de la
Californie
Canada no 1

2 /99¢

MELON MIEL

Grosueur 9
Produit de la
Californie
Canada no 1

99¢

ch.

AVOCATS HASS

Grosueur 20
Produit du
Mexique
Canada no 1

4 /99¢

CHOUX DE BRUXELLE

Produit de la
Californie
Canada no 1

69¢

/lb

CHOU-FLEUR

Grosueur 12
Produit de la
Californie
Canada no 1

1.29 \$

ch.

TARTE AUX POMMES 2.99 \$
650 g ch.

FROMAGES

CHEDDAR JAUNE, Agropur	3.29 \$/lb 7.25 \$/kg
BLEU ERMITE, Mont St-Benoit	7.09 \$/lb 15.63 \$/kg

Spéciaux en vigueur du 21 au 25 novembre 95

794 Principale, Granby
252 Denison est, Granby

HEURES D'OUVERTURE
Lundi et mardi de 8h30 à 18h00
Merc., jeudi et vendredi de 8h30 à 21h00
Samedi et dimanche de 8h30 à 18h00

Commensal

*Demandez votre carte
Potagère c'est gratuit!*



JARDIN DU MONT
15 ans
de fraîcheur

L132833

375-8888

Un numéro qui peut rapporter **GROS!**

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h 30.
Avant 16 h pour publication le lendemain.

Distributions Serge Gagné enr.

Finie la vidange de votre fosse septique...
avec les produits RC-4 et SEPTI-ZONE

- qui : • éliminent les odeurs
- liquéfient les résidus dans la fosse
- débouchent les champs d'épuration

**Plus besoin de faire vider
votre fosse
C'EST GARANTI!**



Serge Gagné

24 Mistassini, Granby 378-6132 Sans frais : 1-800-378-6132

LUNETTERIE F. FARHAT

**SUPER
SPÉCIAUX**
d'avant Noël
simple vision

à partir de **199\$***
* sur montures
sélectionnées
comprenant : 2 paires de lunet-
tes et 1 paire de
verres de contact

OU

1 paire de lunette
(lentilles et monture)
à partir de **119\$***
* sur montures
sélectionnées

Valide jusqu'au
31 décembre 95

Certificats-cadeaux
disponibles
pour Noël

**VERRES
DE
CONTACT**

Valide
jusqu'au
30 novembre 95

**SIMPLE VISION
SPHÉRIQUES ET
CLAIRS**

port quotidien **69\$** port prolongé **89\$** jetables 6 paires **59\$**



Lise
Duchesne
o.o.d.

846 Principale Granby 378-8877
297 Sherbrooke Magog (819) 868-0770

Patience à Saint-Césaire!

Encore au moins trois semaines d'embouteillages

Nicole Paquette

SAINT-CÉSAIRE

Les travaux sont bloqués au pont de Saint-Césaire... tout comme le trafic aux heures de pointe, d'ailleurs.

En procédant à des travaux mineurs, qui devaient durer trois semaines, le ministère des Transports s'est aperçu que le remblai à l'approche du pont s'affaisse d'année en année, une situation qu'il faut corriger.

Ce nouveau problème, de même que le mauvais temps, ont entraîné l'arrêt des travaux pour quelques jours. Le ministère a dû faire les plans d'un mur de soutènement qui sera construit pour corriger la situation.

Les plans devaient être terminés hier et, si tout va bien, le mur devrait être construit d'ici la fin de la semaine. L'entrepreneur pourra ensuite poursuivre les travaux initiaux, soit la correction de la voie d'approche au pont.

Cette deuxième phase représente environ deux semaines de travail. Bref, le chantier durera encore trois à quatre semaines à Saint-Césaire.

Une seule voie

Les complications survenues ne sont pas sans conséquence pour les automobilistes, obligés depuis quelques jours de circuler sur une seule voie, alors qu'on leur en



Les travaux sont temporairement arrêtés au pont de Saint-Césaire, où une seule voie est ouverte à la circulation.

photo Michel Saint-Jean

avait promis deux au départ. La situation donne lieu à des bouchons en fin de journée.

Cette situation devrait durer encore un peu plus d'une semaine, jusqu'à mercredi prochain. Par la suite, deux voies devraient être ouvertes à la circulation jusqu'à la fin des travaux.

Le plus curieux, c'est que le ministère des Transports a juste-

ment passé trois mois, cet été, à réparer ce pont. Pourquoi n'avoir pas fait tous les travaux en même temps?

Bruno Beauregard, chargé de projet au ministère des Transports, n'a pas de réponse à cette question.

«Les décisions pour la réalisation (des travaux), ça se décide au niveau du sous-ministre.»

SURVOL

Centraide se rapproche de son objectif

Après seulement un mois et demi de campagne, la 40e levée de fonds de Centraide Richelieu-Yamaska a atteint plus de la moitié de son objectif. L'organisme a ramassé 701 512 \$, soit 58% du total visé de 1,2 million. Près de 6000 bénévoles travaillent présentement à cette levée de fonds qui permettra de venir en aide à 67 organismes humanitaires de la région. Ceux qui veulent faire parvenir des dons doivent les envoyer à Centraide Richelieu-Yamaska, 320 avenue de la Concorde, Saint-Hyacinthe, J2S 4N7.

Deux postes à combler

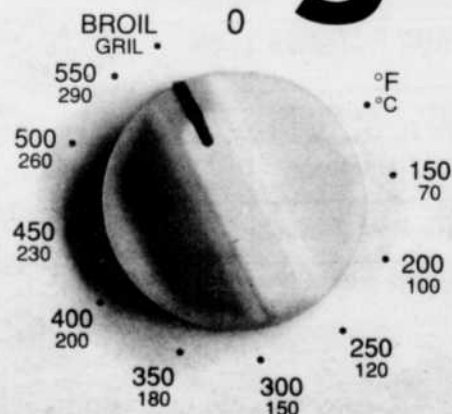
GRANBY - La Ville de Granby vient de lancer un concours dans le but de remplacer deux directeurs

de service qui prendront leur retraite d'ici quelque temps. Il s'agit du surintendant général des travaux publics, Max Lortie, et du surintendant de la centrale de traitement des eaux, Victor Roy. M. Lortie quittera son poste le 22 décembre et M. Roy, au mois d'août 1996. M. Roy demeurera à son poste le temps qu'il faudra à son successeur pour bien se familiariser avec le fonctionnement de la centrale. Les deux nouveaux surintendants devraient être nommés d'ici la mi-février.

Surveillance

BROMONT - Une importante réunion du comité de surveillance du quartier Mont-Soleil (rues Papi-neau, Saguenay, Amos, Gatineau) aura lieu le jeudi 23 novembre, à 19h30, dans le hall du centre sportif de Bromont, rue Church. Tous les résidents du secteur sont invités à participer.

Régulateur de vitesse



Vous avez atteint votre vitesse de croisière. Veuillez enclencher le régulateur de vitesse, en option, et garder votre ceinture attachée pendant toute la durée du voyage. Merci.

PONTIAC
LA PASSION DE CONDUIRE

Le Club Med va à la pêche

Les hôteliers de Bromont devront d'abord se regrouper

Richard Plante

BROMONT

La région de Bromont pourrait éventuellement être intéressée à accueillir un Club Med chez elle mais il faudra d'abord que des hôteliers se regroupent et présentent un projet pour convaincre le célèbre club de s'y établir.

Ce n'est pas la première fois que le Club Med parle de s'installer au Québec mais il ne l'a jamais fait encore. «Parce que nous n'avons pas trouvé le site que nous cherchons», indique Monique Gagnon, coordonnatrice de la promotion du Club Med à Montréal.

L'idée a refait surface la semaine dernière. Cette fois, on a ciblé la région de l'Estrie comme l'un des endroits possibles. On parle de Sutton, de Bromont, de Magog-Orford, là où le ski est déjà bien développé.

Tourisme Estrie se fait en quelque sorte le promoteur du projet

et tente de convaincre les intervenants locaux de tâter le terrain auprès du Club Med, lequel de son côté se dit ouvert à toutes sortes de propositions.

«Nous cherchons un endroit qui serait à une heure ou une heure et demie de Montréal ou Québec, près d'un aéroport, près des pentes de ski et des terrains de golf et avec une capacité de 400 à 600 chambres. Pour l'instant, aucune région n'est privilégiée, nous regarderons ce qui nous sera offert au Québec et aussi dans le reste du Canada», explique Monique Gagnon.

En fait, le Club Med va un peu à la pêche et souhaite recevoir des offres de différentes régions, des offres qui s'en tiendraient à des contrats de gestion essentiellement. Le Club Med n'a pas l'intention en effet d'investir dans des équipements sportifs ou hôteliers mais veut plutôt s'établir là où les services sont déjà existants.



Bromont a déjà presque tout ce qu'il faut pour attirer un Club Med. Seul le manque de chambres peut jouer en sa défaveur. Et ça peut s'arranger, selon des intervenants.
photo d'archives

Un regroupement

«L'idée n'est pas mauvaise et il vaut certainement la peine de l'étudier à fond. En partant, Bromont semble toute désignée pour répondre aux critères du Club Med. Mais il ne faut pas partir en peur, tout cela est encore embryonnaire», indique le directeur général du Château Bromont, Paulo Di Pietrantonio.

Ce dernier songe sérieusement à entrer en contact avec ses voisins de la station de ski et de l'Auberge Bromont pour discuter de la possibilité d'accueillir un club.

Le principal obstacle pour la région, selon le directeur de Tourisme Estrie Alain Larouche, est la concentration de chambres exigée par le Club Med. «Mais il existe une solution: le mariage»,

avance-t-il. Des établissements hôteliers peuvent se regrouper pour correspondre un peu plus aux exigences.

Paulo Di Pietrantonio croit pour sa part qu'aucune région n'est en mesure d'offrir autant de chambres que le Club Med l'exige. «J'ai parlé à Monique Gagnon et je crois qu'elle se rend compte aussi que c'est peut-être un peu trop demander», dit-il.

M. Di Pietrantonio estime qu'en joignant le Château Bromont à l'Auberge Bromont, on pourrait présenter un projet acceptable comprenant de 325 à 350 lits. «Et en plus, tout est là comme dans un village du Club Med avec le golf et les pentes de ski.»

Prudence à Sutton

À la station touristique de Sut-

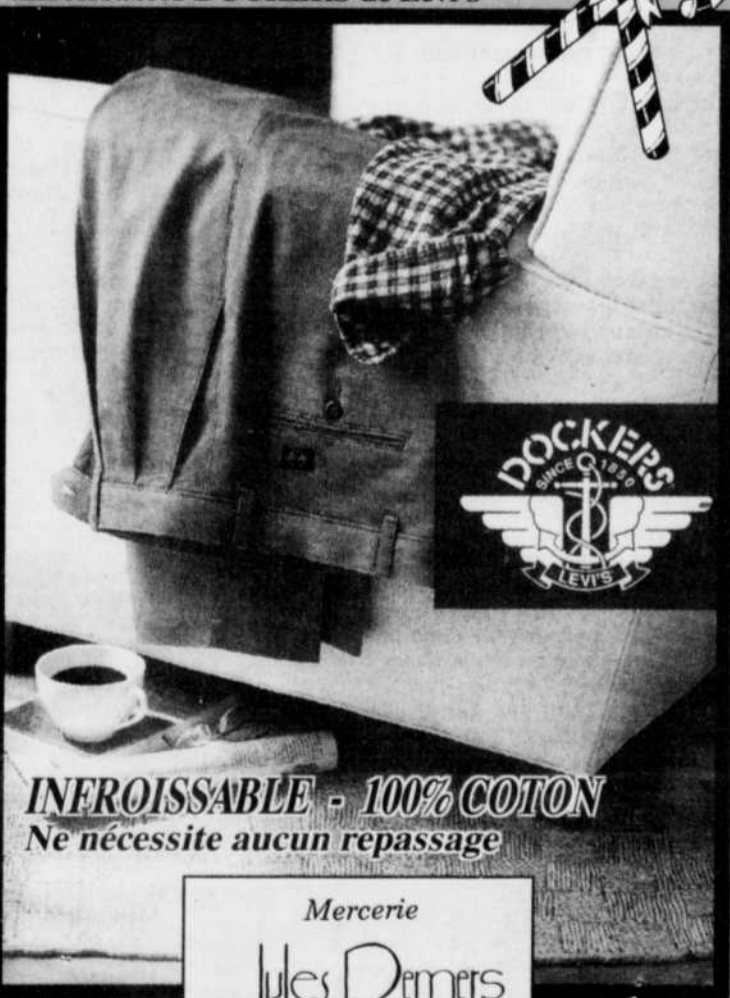
ton, Denis Boulanger se montre plus circonspect. «On ne sait trop si l'affaire est sérieuse et nous n'avons pas été approchés par qui que ce soit. Il faut voir quel type de contrat de gestion le Club Med a à offrir. Il est présentement prématuré d'annoncer nos intentions», a-t-il indiqué.

Dans la région de Magog-Orford, des gens d'affaires et certains élus ont déjà démontré un vif intérêt pour le projet et il est question de regroupement d'établissements hôteliers.

Cela n'inquiète pas trop Paulo Di Pietrantonio. «Si Magog-Orford obtenait un Club Med, nous récupérerions la clientèle corporative et finalement, ce serait bon pour toute la région.»

Pour Noël

offrez vous les superbes pantalons infroissables DOCKERS de Levi's



INEROISSABLE - 100% COTON
Ne nécessite aucun repassage

Mercerie

Jules Demers

17 Centre, Granby
372-4645

Croyez-vous au Père Noël?

Attention, vous croirez au Père Delorme!

Avec des taux d'intérêt** à partir de

3 9%
pour 48 mois



OU ENCORE

DES RABAIS* JUSQU'À



3 000\$

* Applicable sur certains modèles 95
** Applicables sur certains modèles 95.
Sujet à l'approbation du crédit.

Faites vite, car les stocks baissent vite!

Delorme

DODGE CHRYSLER

325 Principale,
Sainte-Brigide 293-5347

42 Campbell,
Bedford 248-1188

Heures d'ouverture des ventes
Lundi au vendredi de 9 h à 21 h



tête-à-tête

avec Pierre Foglia

«Il y a des gens qui m'aiment et qui devraient me haïr»

SAINT-ARMAND



Barclay Fortin

Pierre Foglia n'aime pas donner des entrevues. «Je trouve ça plate», dit-il. Il n'aime pas parler de lui-même. Ni de son métier, sinon pour dire qu'il ne lit pas beaucoup les journaux et qu'il ne se considère pas comme un bon journaliste.

Ça commence bien!

Mais bon. On a quand même affaire au journaliste le plus connu au Québec. Au chroniqueur le plus lu, le plus aimé... et le plus détesté. «Être lu, ça veut aussi dire être haï. Il faut accepter ça. Je n'ai pas de trouble avec ceux qui me haïssent. J'ai du trouble avec ceux qui m'aiment. Il y a des gens qui m'aiment et qui devraient me haïr», dit le chroniqueur de la page 5 à *La Presse*.

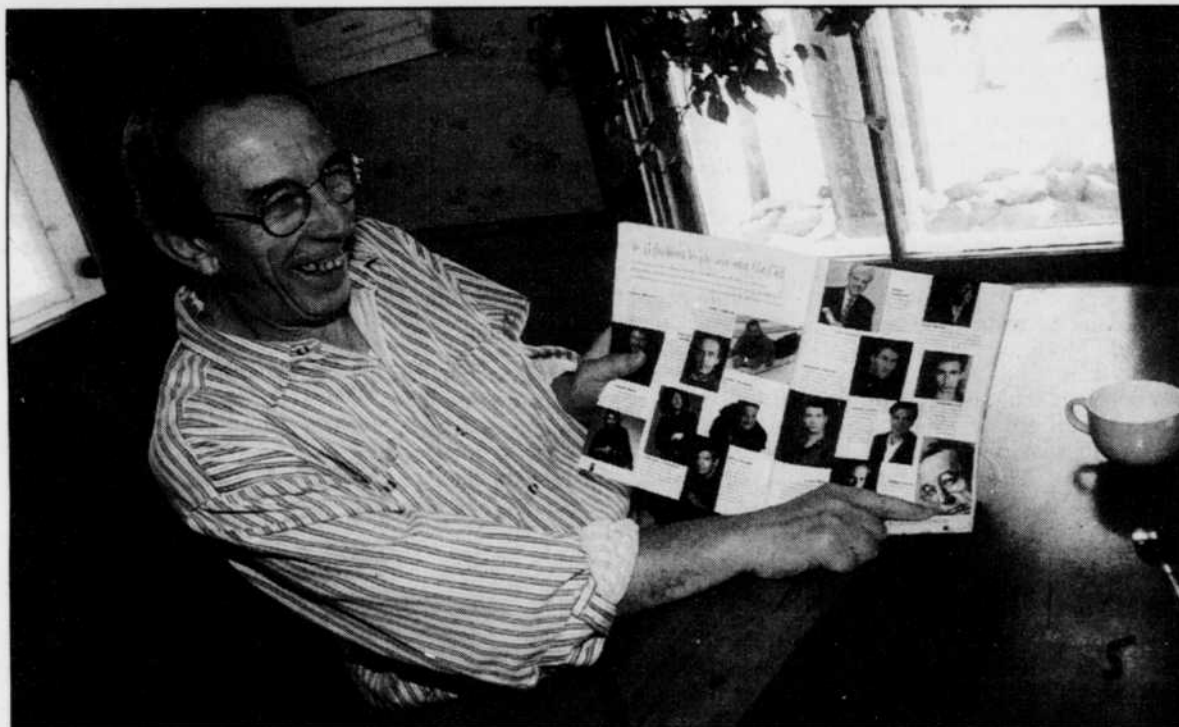
Né en Italie, Pierre Foglia est arrivé au Québec à l'âge de 21 ans. Il exerçait le métier de typographe. «J'adorais ce métier-là, raconte-t-il. L'imprimerie, c'est là où est né le syndicalisme. Tout ce que j'écris me vient de là. C'est là que j'ai appris à ronchonner. À avoir un caractère de chien.»

Le progrès technologique l'a cependant forcé à se recycler. «Typographe, c'est la première job qui s'est fait rentrer dedans par l'informatique», explique-t-il.

Mauvais journaliste...

Par la force des choses, l'immigrant est devenu journaliste. «J'ai commencé dans des petits journaux à Chicoutimi. J'écrivais les textes, je vendais les annonces, je faisais les pages...» Les choses ont bien changé, mais le chroniqueur continue de penser qu'il n'a pas grand-chose en commun avec Michel Gagné et Stéphanie Rousseau, les héros de *Scoop*.

«Je ne suis pas un vrai journaliste, dit-il. Je ne suis pas curieux, je n'ai pas le sens de la nouvelle. Quand les autres journalistes voient un camion de pompier qui



Un jour, Pierre Foglia ouvre la revue *Clin d'Oeil*. Il voit sa photo dans la liste des 15 hommes les plus sexy du Québec. «Ils sont malades ou quoi!»

photos Michel St-Jean



«Je ne vais jamais à la banque. Quand j'ai besoin d'argent pour acheter quelque chose, je le demande à Suzanne.»

passé, ils courent après. Moi, il faut que je me botte le cul pour courir. Ça ne m'intéresse pas.» Les journaux et l'actualité ne le passionnent pas non plus. «C'est ma blonde qui regarde les nouvelles, elle me les raconte après. Des fois, je l'engueule parce qu'elle ne m'a pas raconté quel-

que chose. Elle me dit: 't'as juste à les regarder toi-même!'»

Ce qui l'intéresse alors? «Il faut tripper sur les petites choses de la vie», dit-il. Sur la souris qui a récemment élu domicile dans sa voiture, par exemple. Ou sur ses chats. «On en a neuf. Ou plutôt huit et demi. Il y en a un, So-

fa, qui ne veut pas rentrer dans la maison.»

Terré à la campagne avec sa «blonde» Suzanne, l'homme qui fêtera ses 55 ans le 30 novembre traîne la réputation d'être secret, farouche. Son jugement et sa plume font peur à bien du monde. Parlez-en à Michèle «la tondeuse à gazon» Richard! «Ça me surprend toujours quand on me dit ça, commente-t-il, je ne suis tellement pas comme ça dans la vie.»

Pierre Foglia a tout de même ses petites manies. Comme écouter à la télé les émissions qui lui tapent sur les nerfs. «J'aime ça me mettre en crise», explique-t-il. Peut-être un peu masochiste, il aime aussi écrire, même si c'est parfois long et pénible. Mais que ses lecteurs se rassurent, il ne songe pas à prendre sa retraite pour l'instant. «Je ne me vois pas arrêter», dit-il.

Et s'il arrêtait, que ferait-il? «Je me verrais ouvrir une boutique de mode pour femme. J'aime ça les chiffons, la guenille. J'aimerais aussi faire et vendre de la crème glacée.»

Saint-Armand perd son plus célèbre citoyen

SAINT-ARMAND

Saint-Armand perdra bientôt son plus célèbre citoyen.

Pierre Foglia s'appête à déménager ses chats, ses livres et son ordinateur dans une nouvelle maison à Stanbridge East.

Enfin, pas tout à fait. Disons plutôt qu'il s'appête à SE FAIRE déménager avec ses chats, ses livres et son ordinateur. «C'est Suzanne qui déménage, dit-il. Moi, je ne m'occupe de rien. Je me sens un peu comme un matelas. J'attends que le camion arrive.»

Le chroniqueur ne quitte donc pas la région qu'il a fait connaître à beaucoup de Québécois. Une région qu'il aime pour son charme campagnard. «La loi du zonage agricole, c'est l'une des choses les plus importantes que le Parti québécois a faites, dit-il, peut-être encore plus importante que l'indépendance.»

«On dit souvent que le Québec est grand. C'est un grand mensonge. Là où il y a du monde, c'est aussi petit que la Belgique ou la Hollande. Il faut en prendre soin.»

Attaché à la campagne, Pierre Foglia se considère comme un type terre-à-terre. «Je ne suis pas du tout un intellectuel!», lance-t-il. Ce qui n'empêche pas certaines questions pratiques de lui passer quelques pieds par-dessus la tête.

L'argent par exemple. «Je ne vais jamais à la banque. Quand j'ai besoin d'argent pour acheter quelque chose, je le demande à Suzanne. Je ne sais même pas combien on a emprunté pour la maison. J'ai trop entendu parler d'argent quand j'étais petit, je ne veux plus en entendre parler maintenant.»

Mais pour emprunter de l'argent, même Pierre Foglia doit passer chez son gérant de banque pour signer quelques bidules. Formalité plate? Oui mais...

«J'attendais pour rencontrer le gérant, raconte-t-il, je me suis mis à lire un magazine.» Il est tombé sur sa photo... dans un article consacré aux 15 hommes les plus sexy du Québec! «Je me suis à crier: 'ils sont malades ou quoi!'. À la caisse, ils ne me connaissent pas. Ils ont dû penser que j'étais complètement fou. Je me suis dit qu'il fallait que je vienne plus souvent à la banque.»

CHEF
AM
1450

MARDI MERCREDI JEUDI VENDREDI

CHRISTINE
BRUNELLECLUB DES
FRANCSMARC
LECLERCROLAND
PELLETIER

LA PETITE
HISTOIRE

de 13 h 45 à 14 h 45



avec Gilles Dion

EN BREF

Affaire des Airbus

OTTAWA (PC) — Le ministre de la Justice Allan Rock soutient qu'il n'a pas eu connaissance de la demande transmise par son ministère au gouvernement suisse dans le cadre de l'affaire des Airbus. Cette demande provenait de la GRC, qui enquête sur une présumée affaire de pots-de-vin à laquelle le nom de l'ancien premier ministre Brian Mulroney est associé. «Je n'étais pas impliqué et je n'ai eu aucune connaissance de cette requête lorsqu'elle a été faite. Nous avons simplement suivi le processus normal», a affirmé M. Rock. Il est d'usage, selon lui, que le GRC s'adresse au ministère de la Justice lorsqu'elle a des requêtes à faire à des gouvernements étrangers. Chaque année, a-t-il indiqué, le ministère traite de 100 à 150 demandes de ce genre provenant de corps policiers de partout au Canada. Et il est également de mise dans ces cas de ne pas aviser le ministre de la Justice.

Contrôle des armes à feu

OTTAWA (PC) — A la veille du sixième anniversaire du drame de la Polytechnique, les parents des 14 victimes ont demandé avec émotion aux sénateurs conservateurs d'abandonner les amendements qu'ils veulent apporter au projet de loi sur le contrôle des armes à feu et qu'ils l'adoptent le plus rapidement possible. «Je demande aux sénateurs d'aller au dessus de toute partisanerie, d'aller au fond d'eux-mêmes, d'adopter tel quel le projet de loi, de le faire pour la société, de le faire pour tout le monde», a demandé, la gorge serrée, la soeur de Geneviève Bergeron, Catherine

AVIS DE CORRECTION

Dans la circulaire SEARS en vigueur du 20 au 26 novembre 1995 et distribuée le 19 novembre 1995, veuillez noter qu'à la PAGE 11, la douillette Chatham en format 1 place, offerte à 25 % de rabais, n'est pas disponible pour le moment, nous acceptons cependant les commandes.

Nous présentons nos excuses à notre clientèle.

SEARS

L116763

AVIS DE CORRECTION

Veuillez noter qu'une erreur s'est glissée dans Le Plus du dimanche 19 novembre dans l'annonce du supermarché IGA, en PAGE 21. En effet, les prix du sucre à glacer étaient inversés. Nous aurions dû lire : 54 ¢/lb et 1,19 \$/kg.

Nous nous excusons de ce contretemps auprès de notre clientèle.

IGA

LES SUPERMARCHÉS
SERGE FLEURENT INC.

560, rue Conrad
Canton de Granby
777-0898

40, rue Évangéline
Granby
378-4447

L116619

**PASSEZ
VITE
CHEZ
ACURA**

Pour faire place aux ACURA INTEGRA 1996, les concessionnaires ACURA du Québec vous invitent à profiter des derniers jours d'un événement fin de saison vraiment exceptionnel! D'ici la fin novembre, toutes les Integra en stock vous sont offertes moyennant des versements mensuels super-avantageux, affichés sur chaque véhicule.

L'Integra RS vous offre: • fougueux moteur DACT de 1,8 litre, 142 ch • suspension indépendante à double fourchette • freins à disque assistés aux quatre roues • deux coussins pneumatiques (SRS) • chaîne AM/FM stéréo avec lecteur de cassette...

**L'ÉVÈNEMENT FIN DE SAISON
ACURA INTEGRA 1995
TIRE À SA FIN**



278\$*

par mois

42 mois

**Transport et préparation inclus
Acompte de 1 200\$ seulement**

Le modèle offert diffère de l'illustration.

**PASSEZ
VITE
DÉCOUVRIR
LES «TL»!**

La toute nouvelle série ACURA TL vous invite à venir découvrir une nouvelle façon de voir les berlines. Pour un temps limité, la 2,5TL et la 3,2TL vous invitent aussi à profiter d'une offre bien spéciale de lancement. Vous réaliserez vite que même le prix de la TL est bien pensé!

**NOUVELLE
SÉRIE TL 1996**



**ACURA
LES CONCESSIONNAIRES
FIABLES**

ACURA
LES VEHICULES CONSTRUITS DE MAIN DE MAÎTRE

Elegance
ACURA
1325 Principale, Granby 378-4969

* Ce tarif de location-bail est de 42 mois à 278\$/mois (total des paiements: 11 676 \$), pour le modèle Integra RS 1995 (Modèle 434). Un acompte de 1 200 \$, un premier versement et un dépôt de sécurité sont requis. Allocation de 84 000 km (frais de 0,06 \$ par km supplémentaire). Sujet à l'approbation du crédit. Taxes, frais d'immatriculation et assurances en sus. À la fin des 42 mois, vous pouvez retourner le véhicule au concessionnaire ou l'acheter pour la valeur résiduelle prédéterminée. Offre disponible seulement par l'entremise de Honda Canada Finance Inc.

L-116917

Valère Audy



Place aux jeunes

Les gens d'affaires et les dirigeants de plusieurs organismes de la région d'Acton Vale ont décidé de conjuguer leurs efforts pour contrer l'exode des jeunes en les initiant au monde des affaires et à l'entrepreneuriat local.

Les intervenants en développement social et économique, en soutien à la formation et à la création d'emploi sont du groupe. Le projet mis de l'avant ne crée pas d'emploi en lui-même. Il met plutôt les intéressés en contact avec le monde des affaires. Il leur fait prendre conscience des opportunités d'affaires, des difficultés qui les attendent en même temps que des défis à relever et des ressources disponibles pour les aider à passer à travers.

La région d'Acton Vale n'est pas la seule à chercher les moyens de retenir ou ramener les jeunes qui ne reviennent pas nombreux une fois qu'ils sont partis à l'extérieur, que ce soit pour étudier ou travailler. Le même phénomène a déjà été observé dans d'autres régions du Québec, dont en Beauce où l'on voulait qu'ils puissent poursuivre leurs études dans leur milieu au lieu de s'expatrier.

L'objectif est louable, mais le moyen n'est pas toujours réaliste. La meilleure façon d'attacher quelqu'un à son milieu, c'est évidemment d'en satisfaire localement les principaux besoins, de faire en sorte qu'il n'ait pas à s'absenter longtemps et qu'il n'en vienne pas ainsi à se détacher de son milieu pour s'enraciner ailleurs. Mais que ce soit en éducation ou en services, il faut une clientèle suffisante pour justifier des cours de niveau élevé et des services spécialisés. Et ça, c'est impossible à avoir dans les petits milieux.

Reste que la région d'Acton Vale, comme celle de la Beauce du reste, n'est pas la Gaspésie, la Côte Nord ou le fond de l'Abitibi. C'est près de Drummondville, Sherbrooke, Granby, Saint-Hyacinthe et Montréal. Les services spécialisés utiles sont presque à portée de main. Il vaut dès lors la peine d'essayer d'organiser quelque chose pour garder et même ramener les jeunes à Acton Vale.

Le succès de l'expérience dépend de l'intérêt que les responsables sauront éveiller chez les jeunes, de leur capacité de soutenir et d'encadrer ceux qui voudront se lancer en affaires, des opportunités d'affaires qu'on saura identifier ou créer et, bien sûr aussi, du dynamisme des jeunes et de leur volonté d'y mettre tous les efforts requis.

Mais ça, ce n'est pas vrai que pour Acton Vale. Ça vaut aussi pour toutes les régions du Québec, même les plus peuplées. Parce que si certaines régions voient partir leur jeunesse à regret, d'autres la voient chômer et s'ennuyer. Et là aussi il s'impose de faire quelque chose, de devenir imaginaire pour la mettre au travail, de l'amener à se prendre en main et à contribuer au progrès de la société au lieu d'en dépendre.

Plusieurs villes et régions ont du reste déjà emprunté cette voie. C'est notamment le cas dans les MRC de la Haute-Yamaska et de Brome-Missisquoi. Les unes en formant des organismes d'aide aux jeunes entrepreneurs, les autres en créant des fonds destinés à soutenir la mise en oeuvre de projets susceptibles de combler des besoins et, en même temps, de créer des emplois.

Les intervenants socio-économiques concernés sont de plus en plus conscients de la nécessité d'unir leurs efforts pour s'attaquer au défi de l'emploi chez les jeunes. Ils doivent les aider à prendre leur place dans la société. Non seulement pour en faire des éléments productifs, mais parce que ces jeunes seront nos dirigeants de demain. Parce qu'il faut qu'ils aillent eux aussi à l'université de la vie et parce que le travail assure la dignité à laquelle aspire tout être humain.

La réponse de Lucien Bouchard connue ce matin

Manon Cornellier

OTTAWA
Presse canadienne

Les dés sont jetés. Le chef du Bloc québécois Lucien Bouchard a décidé de ses plans d'avenir.

Il en fera l'annonce ce matin lors d'une conférence de presse à Montréal. Dans un bref communiqué émis hier, M. Bouchard précise qu'il sera accompagné de son épouse, Mme Audrey Best-Bouchard.

Avant de rencontrer la presse, le chef de l'Opposition officielle doit réunir son caucus dans la métropole ce matin pour les informer de sa décision.

Presque tous ses députés président du Parti québécois et de premier ministre du Québec. Au moins deux reportages ont depuis soutenu, sans citer de sources, que c'était bien le cas.

Depuis la démission précipitée

du premier ministre Jacques Parizeau à la suite de la défaite référendaire, les ministres Bernard Landry et Pauline Marois ont indiqué qu'ils laisseraient le champ libre à Lucien Bouchard s'il souhaitait succéder à M. Parizeau.

Chose certaine, M. Bouchard ne restera pas à Ottawa et la campagne à la direction du Bloc est déjà officiellement commencée.

La députée de Saint-Hubert Pierrette Venne a annoncé sa candidature la semaine dernière. Deux autres députés sont présentés pour remplacer M. Bouchard, il s'agit du whip Gilles Duceppe et de la députée de Mercier Francine Lalonde.

Les deux ont confirmé leurs intérêts mais ont refusé de faire des annonces publiques, question d'attendre la décision de leur chef.

Le leader parlementaire Michel Gauthier ne serait pas intéressé, vu son état de santé. M. Gauthier souffre d'hypertension.

Hier, il s'amusait des questions répétées des journalistes à ce sujet. Il a répété qu'il attendait la décision de son chef avant de se lancer dans des spéculations sur le leadership et l'avenir du Bloc.

Certains députés, comme Louis Plamondon, favorisent une candidature extérieure. Son collègue Benoît Tremblay et lui encouragent le vice-premier ministre Bernard Landry à relever le défi.

«Je la souhaite très ardemment, la candidature de M. Landry», a répété M. Tremblay hier. Il soutient que plusieurs députés partagent son avis. Il ignore toutefois si le vice-premier ministre est intéressé.

Les règles qui présideront au choix du nouveau chef demeurent imprécises. Pour assurer une succession rapide, le bureau de direction pourrait confier cette tâche aux 165 personnes membres du conseil général. Le parti pourrait avoir un nouveau chef pour le retour de la Chambre en février.

Le lobby anti-tabac revient à la charge

La ministre fera connaître ses intentions avant la fin de l'année

OTTAWA
Presse canadienne

Du lapin de peluche ou de la cigarette, lequel est le plus réglementé? Le lapin, a démontré hier le lobby anti-tabac qui réclame que la cigarette soit considérée un produit dangereux et réglementée comme tel.

Mais la ministre fédérale de la Santé Diane Marleau a rejeté cette demande, affirmant que procéder par la voie de la Loi sur les produits dangereux n'était pas approprié.

Elle n'a toutefois pas indiqué par quel type de mesure elle entendait remplacer la Loi réglementant les produits du tabac, dont les dispositions interdisant la publicité du tabac ont été invalidées par la Cour suprême en septembre.

«Nous travaillons très fort et nous agissons aussi rapidement que nous le pourrions, et nous irons aussi long que nous pourrions», a simplement dit Mme Marleau, qui a précisé qu'elle ferait connaître ses intentions d'ici la fin de l'année.

Pendant ce temps, les grandes compagnies respectent toujours l'interdit et les discussions avec le ministère de la Santé se

poursuivent, a-t-elle indiqué.

Manifestation

Une trentaine de médecins et d'étudiants en médecine ont manifesté hier sur la Colline parlementaire afin que le vide législatif entourant l'usage du tabac soit rapidement comblé.

Les députés fédéraux et les sénateurs ont ainsi reçu une boîte noire portant la mention «Avertissement. Cette boîte contient un produit strictement réglementé par la Loi sur les produits dangereux.»

A l'intérieur se côtoyaient un petit lapin en peluche et un emballage de cigarettes. On apprenait alors que le lapin est couvert par la Loi sur les produits dangereux, mais pas les cigarettes, «bien qu'elles soient responsables de 45 000 décès par année», insiste le message qui accompagne les deux objets.

L'action était menée conjointement par l'Association médicale canadienne, le Conseil canadien sur le tabagisme et la santé, la Fondation des maladies du coeur du Canada, l'Association pulmonaire, les Médecins pour un Canada sans fumée, la Société canadienne du cancer et l'Association pour les droits des non-fumeurs.

Des employés inquiets à TVA et TQS

QUEBEC
Presse canadienne

Malgré les promesses maintes fois répétées par le président et chef de la direction de CFCF, M. Adrien Pouliot, que TVA et Télévision Quatre Saisons conserveront une autonomie totale de leur salle des nouvelles, un vent d'inquiétudes soufflait toujours hier.

«Nous allons insister auprès du CRTC pour que l'intégrité des deux réseaux dans la métropole et dans les régions soit garantie par CFCF», a déclaré, hier, le président du Conseil provincial du secteur des communications, affilié au Syndicat canadien de la fonction publique (SCFP), M. Bernard Chabot.

Le regroupement syndical de près de 6000 membres que dirige M. Chabot exigera que CFCF, devenue samedi dernier l'unique propriétaire des deux plus importants réseaux privés de télévision de langue française au Canada, maintienne à son niveau actuel le nombre de journalistes et d'employés de production. «La tragique fermeture des six stations radiophoniques AM en 1994 et les promesses non tenues de l'aventure Radiomédia nous incitent à demander que les engagements de CFCF deviennent conditions de licence», a-t-il ajouté.

M. Chabot promet aussi de surveiller de très près l'application du principe de la complémentarité des grilles horaires que la nouvelle administration veut instaurer une fois que le CRTC aura donné sa bénédiction.

La Voix de l'Est



Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1982) Inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est Courrier de seconde classe. Enregistrement no 0679. La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec.

Pierre Gobeil
président et éditeur

Dany Doucet
directeur de l'information - éditorialiste

Valère Audy
éditorialiste

Yvon Gauvin
directeur, finances et administration

Sylvain Denault
directeur de la publicité

Jean-Nil Laplante
directeur du tirage



C'est maintenant
le tour de mon
frère à vous
dire que notre
père c'est
L'EXPERT



SUPER VENTE ANNIVERSAIRE

LES 23, 24, 25 ET 26 NOVEMBRE

**4 JOURS PAS DE TAXES
ET NE PAYEZ QU'EN
FEVRIER 1996**

(aucun paiement, aucun intérêt)

Aux 20 premiers clients, à l'achat
d'un poêle Osburn au bois ou au gaz,
nous vous remettons un magnifique
manteau signé Osburn ou
une porte or tout à fait

GRATUITEMENT !

DE PLUS



AUCUNE TAXE À PAYER

sur tous les appareils de chauffage
au bois, au gaz ou granules de bois
ainsi que sur les articles de décora-
tion en magasin à prix réguliers.

Pour 4 jours seulement

Exceptionnellement ouvert

le dimanche 26 novembre de 10 h à 16 h

(café et beignes vous seront servis)



Venez vous
chauffer devant
notre magnifique
foyer en fonction
en magasin

Boutique du Foyer
de Granby

350, boul. Boivin, tél. : 378-5821, téléc. : 378-0002

Boutique du Foyer
de St-Hyacinthe

2180 Dessaulles, tél. : 773-7007, téléc. : 773-5148

Pierre Langevin intensifie son entraînement en vue de la saison de ski. Depuis qu'il y a de la neige, il court encore plus vite, mais pendant ce temps, la plupart de ses collègues de travail, eux, ralentissent leur rythme en protestation contre cette même neige. C'est drôle comme l'hiver peut faire réagir les humains...

Jean-Marie Messier ne fera pas beaucoup de ski cet hiver car il est tombé en amour avec sa planche à neige, surtout depuis qu'il a réussi à descendre la Coupe du monde en sa compagnie. Les prochains défis de Jean-Marie: réussir à sauter et faire des «360 flip arrière»... et hop là!

Isidore «Bib» Simard, de Bombardier, est très fier du manuel de référence des conditions de ski conçu par le Réseau Sport Activité. C'est le seul document dans ce domaine à être reconnu et déposé à la Bibliothèque nationale du Canada et du Québec. Le manuel est d'ailleurs, comme M. Simard lui-même, unique...

Paul Robert aurait été vu avec un évêque. Certains se demandent les raisons d'une telle rencontre. A cause de ses péchés qui sont trop gros pour une simple cure... Une simple supposition évidemment.

Yves Laurendeau, expert et champion de quilles. Il a remporté tous les honneurs lors d'un tournoi qu'il a organisé lui-même. Il a pris grand soin d'inviter que des participants de niveau débutant. Résultat: il a gagné...

Robert Royer, craignant la présidence, s'offre à trouver la raison de son amende pour contribution volontaire à son club. Robert figure parmi les excellents membres «payeurs d'amende»...

Félicitations à **Nathalie Verville** qui vient de conclure une transaction importante dans le monde des communications à Granby. Eh oui, elle est maintenant la seule propriétaire du Service téléphonique de Granby. Bonne chance!

Nicole Carignan, responsable des bénévoles pour les Folies d'Hiver, l'a échappé belle puisque **Richard Guillemette**, responsable des activités sportives, s'est proposé pour faire Blizou le 2 décembre prochain lors de la chasse au trésor. Heureusement que ce n'était qu'une blague...

Michel Deslauriers a beaucoup de difficulté à prononcé le nom de **Denise Soucisse**. C'est à cause des «S», comme si sa langue ne supportait par les «S».

Julie Perreault a changé sa coiffure. Elle est beaucoup plus frisée, plus volumineuse, plus jeune; tout comme ces nouveaux flocons que l'ont voit depuis quelque temps...

Quand on ne rajeunit pas, on peut quand même connaître de grandes joies comme celle de devenir grand-père. C'est ce qui est arrivé à **Serge Couture**, propriétaire du Mont Saint-Bruno.

Sylvie Larochelle, la grande skieuse blonde, ne pense qu'à la Floride de ce temps-là. Comme dirait Sylvie: les vacances d'abord, ensuite le ski. Ce qui lui donnera sûrement un hiver bronzé...

Ce sont les **Aphasiques de Granby et la région** qui chanteront la messe de Noël à l'église Saint-Joseph. Cela à 10h, le 25 décembre, sous la direction de **Gaby Lemieux**.

BONNE FÊTE

Joyeux anniversaire à **Fr Robert Vovier, s.c.; Jacques Fournier**, de Lawrenceville; **Michel Roy**, de Roxton Falls; **Odile Gagné**, de Saint-Joachim; **France Tardif Perreault; Christian Lauzon**. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 9 h 00 et 12 h 00, au 375-6850.)



Ils sont partout!

Le monde entier vibre au rythme des Beatles. Mary Tuite, Jackie Crawford, Jenny Harold et Louise Collier apportaient hier leurs Beatles en carton dans les rues de Liverpool. Les radios et télévisions du monde entier ont diffusé lundi à la première heure un slow inédit de John Lennon, *Free as a Bird*, que les fans des Beatles pourront retrouver dès ce matin sur l'album-événement des quatre de Liverpool.

photo AP

AGENDA

Aujourd'hui

Réunion du groupe **Rennaissance Alanon**, tous les mardis à 20h, au sous-sol de l'église Saint-Joseph. Inf.: 777-1221.

Vestiaire Notre-Dame, tous les mardis de 13h15 à 20h, et tous les mercredis de 13h15 à 16h, au sous-sol de l'église Notre-Dame.

Vente de vêtements usagés au profit de **La Samaritaine**, tous les mardis, mercredis et vendredis de 13h à 17h, et le jeudi de 13h à 20h, Vie et réveil, au 13 rue Centre, Granby. Inf.: 372-4466.

Réunion des **Émotifs anonymes**, tous les mardis à 20h, au sous-sol de l'église Notre-Dame, à Saint-Césaire.

Parties de cartes organisées par les **Loisirs Saint-Jacques**, tous les mardis à 13h30, au 355 Saint-Jacques, Granby.

Cours de danse en ligne organisé par le **Club d'âge d'or Bromont**, tous les mardis de 19h à 21h, au centre communautaire.

Vente de vêtements usagés de la **Fouinerie** au profit du **Centre d'action bénévole de Saint-Césaire**, tous les mardis de 18h à 21h, le mer-

credi de 13h à 16h, et le samedi de 9h à 12h, au 1638-1, rue Saint-Paul, Saint-Césaire.

Club d'âge d'or Roxton Pond: partie de cartes à 13h30 et galets à 19h30.

Club d'âge d'or Princesse: billard, galet, pétanque à 12h30, sac de sable à 13h, vie active à 13h30, pratique de danse de 19h à 21h.

Club d'âge d'or Granby: quilles au Quillorama à 13h30, danse en ligne, vie active et galet à 19h.

Club d'âge d'or Cowansville: conditionnement physique (Kino Québec), tous les mardis de 15h30 à 16h15, galet à 13h30, vie active tous les mardis et jeudis à 15h30, au 154 Principale.

Réunion de l'**Aféas Immaculée-Conception**, à 19h30, au sous-sol de l'église.

À venir

Soirée de danse du **Club d'âge d'or de Saint-Valérien**, le vendredi 24 novembre à 20h, au Centre communautaire. Orchestre: Les Médailles.

Rencontre organisée par le **Café le Refuge**, le vendredi 24 novembre à 20h, au 66-A Principale, Granby.

INSOLITE

Ils s'emparent du foetus

WHEATON, Illinois (AP) — Le désir maladif d'avoir un enfant a conduit une femme, son compagnon et un ami du couple à assassiner une jeune femme enceinte de huit mois et à lui ouvrir le ventre pour s'emparer du foetus, selon la police. Jacqueline Williams, 28 ans, Fedell Caffey, 22 ans, et Lavern Ward, 24 ans, ont été placés sous mandat de dépôt pour meurtre et enlèvement aggravé. Ils sont tous les trois accusés d'avoir tué à coups de couteau Deborah Evans, 28 ans, ainsi que sa fillette de 10 ans, Samantha, et son fils de huit ans, Joshua. Ils auraient ensuite ouvert le ventre de leur victime pour s'emparer du foetus, qui a été légèrement blessé mais dont l'état ne suscite pas d'inquiétude. La femme a été arrêtée peu après le massacre, avec ses compagnons.

RÉSULTATS	
Tirage du: 95-11-20	
1	3
21	22
32	35
44	50
14	19
23	25
36	38
52	61
20	29
39	65
Prochain tirage: 95-11-21	
TVA, le réseau des tirages	
Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.	

VENDE... ACHETER... LOUER... ÉCHANGER.
Il y a une rubrique pour vous dans les
PETITES ANNONCES CLASSÉES de LA VOIX DE L'EST
375-8888 La Voix de l'Est

GROSSISTE
PNEUS-ST-JACQUES 378-5546
DETAILLANT
INSTALLATION • BALANCEMENT
TOUTES MARQUES
Lundi - Mardi - Mercredi 8 h 30 à 18 h
Jeudi - Vendredi 8 h 30 à 20 h 30
Samedi 8 h 30 à 15 h
AUSI LAVAGE PRESSION CHAUDE L116718
695, rue St-Jacques, Granby

À l'Orée du bois
table champêtre
Spécialités : oie, agneau, lapin
Pour vos rencontres privées du temps des fêtes un repas raffiné servi exclusivement à votre groupe dans l'intimité de notre maison!
Réservez dès maintenant au : 539-1455
À Saint-Joachim-de-Shefford près du parc de la Yamaska
Nous sommes accrédités par la Cuisine régionale au Québec

LE ROYAUME
DE LA
MOTONEIGE
À
VALCOURT

CENTRE DE LA
MOTONEIGE

VALCOURT enr.



**GRANDE
VENTE**

du 23 au 25 novembre 1995

**Grand
choix de
motoneiges
usagées**

PROFITEZ-EN ! DÉPÊCHEZ-VOUS !



**L'HIVER
EST À NOS
PORTES**



**SPÉCIAUX
Vêtements
10 à 50%**

**3 x 4 litres
huile injection**

53⁹⁵\$

Rabais de
10 %
sur pièces
neuves
et usagées



**Vérification
59⁹⁵\$**
(pièces non
comprises)



LE NO 1 DES MOTONEIGISTES



ski-doo

DES MOTONEIGES À VOTRE MESURE.*

**9060, rue de la Montagne, Valcourt
(514) 532-2262 ou 2263, téléc.: (514) 532-2264**

Avenir incertain de Pratt & Whitney au Québec?

Frédéric Tremblay

MONTREAL
Presse canadienne

L'incertitude politique persistante au pays pourrait nuire au développement des activités de la société Pratt & Whitney Canada, particulièrement au Québec, affirme le président de l'entreprise, Dave Caplan.

Prenant la parole hier devant les membres du Cercle canadien de Montréal, M. Caplan a indiqué que le climat politique actuel avait déjà des effets négatifs concrets en ce qui a trait au recrutement du personnel et auprès de la clientèle de la compagnie.

EN BREF

Loi anti-scabs

□ Une loi anti-scabs pour les travailleurs de juridiction fédérale est «essentielle», urgente et permettrait d'éviter le pourrissement des conflits de travail. C'est la thèse qu'ont défendue la FTQ et la CSN hier devant le groupe de travail qui révisait la première partie du Code canadien du travail. Le comité tenait des audiences à Montréal, hier. «Plusieurs conflits de compétence fédérale ont pourri à cause de l'embauche de briseurs de grève, comme ce fut le cas aux Postes et chez Nationair. Les conflits sous juridiction fédérale ont eu tendance à s'éterniser au cours des dernières années», lançait d'emblée M. Clément Godbout, président de la FTQ. La loi québécoise devrait même servir de modèle au gouvernement fédéral, elle qui est appliquée avec succès depuis 18 ans.

Ces déclarations ont été réfutées par le syndicat des employés de Pratt & Whitney, affilié à la FTQ.

M. Caplan a expliqué que des candidats potentiels sont peu empressés à soumettre leur candidature pour occuper des postes chez Pratt & Whitney au Québec à cause de l'incertitude politique.

«Nous devons créer un environnement assez attrayant pour pouvoir recruter et retenir les ingénieurs expérimentés et fraîchement diplômés, ainsi que le personnel technique qualifié et d'autres professionnels», a argué le président de Pratt & Whitney.

Il y a quelques semaines, la direction de Pratt & Whitney avait déjà indiqué que l'embauche de 250 ingénieurs supplémentaires au sein de l'entreprise se ferait davantage à Mississauga, en Ontario, qu'à Longueuil en raison de l'instabilité politique entourant l'avenir du Québec.

Rencontrant la presse après son allocution, M. Caplan a précisé que Pratt & Whitney embaucherait le maximum d'ingénieurs à Longueuil mais que la majorité des nouveaux employés seront fort probablement recrutés en vue de travailler à Mississauga.

Dave Caplan croit même que certains concurrents profitent actuellement de la situation pour recruter du personnel qualifié dans la région de Montréal. «Ce n'est peut-être pas une pure coïncidence si nos deux plus importants concurrents ont effectué une campagne de recrutement à Montréal au cours des dernières semaines», a-t-il avancé, au cours de sa présentation.

Info-Samedi
avec Benoît Scott
Samedi de 6 h à 8 h

CHEF
AM 1450

Votre radio-réveil
du week-end!

Votre VALET

DÉMARREUR À DISTANCE
GARANTIE À VIE



PRÉCISION
auto-son ENR.

362 York, Granby
372-1993



Préparez-vous pour l'hiver!

PAS DE TAXES À PAYER
du 16 novembre au 3 décembre 95

Grand choix d'articles neufs et usagés en magasin
Skis alpins • Skis de fond • Hockey

SPÉCIAL	SPÉCIAL
Bottes de ski de fond neuves 75 mm rég. 34,95 \$	Ensembles de ski alpin neufs (bottes, fixations, skis, pôles)
SPÉCIAL 2995\$ taxes incluses	28495\$ taxes incluses

«SNOWBOARDS» neufs X Level, Kuusport
taxes incluses. Venez voir!

Faites faire la mise au point de vos skis alpins
rég. 29,95 \$ **SPÉCIAL 19,95 \$**

SPORTS AUX PUCES

VELO PRO

974-2 Principale, Granby 777-3210



Grand Am GTS 4 portes 1996
Édition limitée

16 990\$*
(299 \$/mois** pour 36 mois)

Conduite de rêve

La nouvelle Grand Am GTS 1996. Vous en avez rêvé... Pontiac l'a faite. Avec son nouveau design et son aileron arrière, elle hantera vos nuits. Son moteur de 2,4 L Twin Cam de 150 chevaux et sa boîte automatique à 4 vitesses satisferont tous vos désirs. Et avec ses freins ABS aux quatre roues et ses deux sacs gonflables, vos passagers pourront dormir sur leurs deux oreilles. S'ils ne sont pas réveillés par le son de la radiocassette AM/FM stéréo.

L'Association marketing des concessionnaires Pontiac Buick GMC du Québec

Offre d'une durée limitée. Intéressé aux particuliers. * applicable aux véhicules 4 portes de base neufs 1996 en stock comportant l'ensemble des équipements de série ci-dessus. Prix à titre indicatif seulement. ** Préparation incluse. Transport 2995 \$ et taxes en sus. ** Paiements mensuels basés sur un bail de 36 mois avec versement initial (ou de change équivalent) de 16995 \$ sur la capitalisation du crédit. Dégât remboursable de 2000 \$ max. Frais de 14 du kilomètre après 72000 km. Préparation et transport inclus. Immobilisation et taxes en sus. L'Assistance Routière et la Garantie GAR TOTAL™ sont offertes sur tous les véhicules neufs Pontiac Buick GMC 1996 pour une durée de 3 ans ou 60 000 km selon la première éventualité. Voir votre concessionnaire participant pour tous les détails.

La Carte GM

Assistance TOTAL

**PONTIAC
BUICK
GMC**

LA PASSION DE CONDUIRE

N-600133

ANNONCES PETITES

Dès 8 h,
jusqu'à 17 h 30,*
composez
375-8888
* avant 16 h.
pour publication
le lendemain

C401448

RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 226
LOCATION	241 à 258
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
EMPLOIS	301 à 306
ÉDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350

VÉHICULES AUTOMOBILES 361 à 371
Pour placer une petite annonce
signalez:

375-8888

Nos annonceurs sont priés de
vérifier la première parution de
leurs annonces.

Notre journal se rend respon-
sable d'une seule insertion er-
ronnée.

Toutes erreurs, annulations,
doivent être soulignées avant
16 h pour être corrigées ou an-
nulées le lendemain.

233148 (lundi au vendredi)

201 PROPRIETES A VENDRE

ABORDABLE ET TRANQUILLE

97 rue Vittle à Granby. Par le proprio.
Joli cottage tout rénové, 2e étage à aire ou-
verte offrant d'immenses possibilités
d'aménagement. Petite chambre au 1er.
Grande salle de bain. Planchers bois franc.
Cachet particulier. Offrez-vous une visite.
Demandez Francine au 379-5808 ou (en
soirée) 375-6850.

AUBAINE! A FARNHAM, maison située au
1391 Principale Est. Inf.: 1-800-668-0610 ou
soir: 514-628-4921

★ AUCUN COMPTANT ★

SUR GRANDE ROUTE à 5 min. de Granby.
Bungalow 5 1/2 pces, avec garage double, li-
bre imméd. Inf. 378-3472 ou 375-7055



Pour moi,
vous servir
est
un plaisir!

**réal
labrie**

Agent immobilier
affilié

378-4120

RE/MAX professionnel inc.
courtier immobilier agréé

201-C410267

202 PROPRIETES A REVENUS A VENDRE

★ DUPLEX ★

Constr. 2 ans, 2 grands 5 1/2 (30x44), de qua-
lité supérieure. Accepterais échange ter-
rain, bungalow, ferme, bloc-app., etc.
378-3472 ou 375-7055

TRIPLEX RÉNOVÉ À L'INTÉRIEUR, rue
York, très bien situé. Hypothèque 6 1/2. Prix
de l'éval. 116,500\$. Inf. 777-3011

4 LOGIS, 751 ST-JACQUES Prix 169,000\$,
financement par propriétaire si désiré.
378-4283, 777-7272, Michel



LOGEMENTS
68 VENDUS
EN 6 MOIS!

Yves Forand

378-4120

375-5148

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé

201-C18747

Un agent
d'expérience!
Un service
professionnel!



Tony Van Doorn

378-8461
378-0469

La Capitale courtier immobilier agréé

TA 1^{re} MAISON
Brissette
S'en occupe...



OUI!

AUX
ACHETEURS D'UNE
PREMIÈRE MAISON

Soirée d'information

SUJETS TRAITÉS

- L'analyse de mes besoins
- Ma capacité de payer
- Comment faire mes recherches

Le jeudi soir
23 novembre 1995 à 19 heures
Réserver au 378-8461

La Capitale courtier
immobilier agréé

206 MAISONS MOBILES A VENDRE

PROMOTION 5% COMPTANT

Maisons modulaires Nabco 16x61 Delux,
976 pi. de plancher ou 16x68 régulier,
1,088 pi. de plancher. Inclus terrain 8,000
pi.ca., clé en main pour 499\$/mois, intérêt
7.75 plus ou moins. C'est le prix d'un loyer.
Réservez maintenant. En démonstration
1313 Denison Est, Granby, 375-3253

216 PROPRIETES A VENDRE OU A LOUER

A VENDRE OU A LOUER, MAISON 3 c.c.,
foyer, terrain 1 acre. 534-3354

225 OCCASION D'AFFAIRES

FRANCHISE DE RESTAURATION, un quart
de million, comptant environ 100,000\$.
Chiffre d'affaires 350,000\$ annuel. Groupe
Sutton actif inc. ctr, Gilles Marcil, ctr.
514-497-0822, 514-446-8600

241 APPARTEMENTS A LOUER - GRANBY

AAA- MEUBLÉS, chauffés, éclairés, 1 1/2,
235\$ et plus; 3 1/2 de luxe, neufs, câble,
360\$/375\$, 1/2-meublé (4 appareils) 395\$/
410\$, tout meublé en neuf, mélamine,
425\$/440\$. 378-4121

APP. 1 1/2, près du lac Boivin, semi-meublé,
175\$/mois; Ainsi que 2 1/2, centre-ville, se-
mi-meublé, plancher bois franc, 250\$/mois.
372-6023 ou 777-0453 demandez Guy

APP. 2 1/2, à 360\$; 3 1/2 à 375\$, chauffé, meu-
blé, éclairé, au 575 Duvernay. Inf. 372-3075

★ AU 29 VIGER ★

3 1/2 meublé moderne, chauffé, eau chaude
fournie, près de La Cage aux Sports, libre
imm. 378-1772 ou 375-7055

AU 303 ST-CHARLES SUD: très grand 3 1/2
meublé, eau chaude fournie, porte-patio.
Aussi 4 1/2 non-meublé. 378-4486

1-1 1/2-2 1/2-3 1/2-4 1/2
meublés ou non
centre-ville
Inf. 378-9466

2 1/2, meublé, chauffé, éclairé, libre immé-
diatement, rue St-Hubert, 295\$ par mois.
378-7574

2 1/2-4 1/2 MEUBLÉS OU NON, très propres,
grand stationnement, concierge sur place.
Inf. 375-8435 ou 379-2192

★ 726 PRINCIPALE ★

4 1/2, meublé moderne, idéal pour partager
entre 2 amis, coût de revient moins qu'un
2 1/2 pces. Libre imm. 378-1772, 375-7055

242 MAISON A LOUER REGION

ROXTON POND: Maison à louer, aux limi-
tes de Granby, 5+1 c.c., garage détaché,
600\$/mois. 658-0470 ou 469-0952

244 LOGIS A LOUER GRANBY

ATTENTION! SUPER SPÉCIAL
3 1/2-4 1/2 AVEC ASCENSEUR
TRÈS CLAIRS, COMPTOIR-LUNCH,
GRAND BALCON, GRANDS LOGEMENTS
A PARTIR DE 330\$ / MOIS - FAUT VOIR!
INF: 777-9543 OU 776-9905

CLAUDE FOURNIER

POUR
VOUS...

Il n'y a pas de mauvai-
ses températures; seule-
ment diverses tempéra-
tures.

La Capitale
Claude Fournier courtier
Courtier immobilier agréé

378-8461



MICHEL MAILHOT

Agent immobilier agréé

378-8461

La Capitale courtier immobilier agréé



CHEMIN GAGNÉ, à 8 km du centre-ville de
Granby, 65 acres de terrain avec bâtiments. Très
très bon achat.



Bâtisse industrielle de 20,000 p.c. rue Décelles.
Revenu de 55,000\$/an. Informez-vous. Très bon
investissement.

201-C407872

FRANCINE LÉGARÉ
Agent immobilier agréé

**VENTE et ACHAT
de
PROPRIÉTÉS**

La Capitale **378-8461**

SERVICE 7 JOURS

244 LOGIS A LOUER A GRANBY

AAAAAAAAAAAA

4 1/2, 335\$ à 350\$

5 1/2, 385\$ à 420\$

LIBRES. Frais peints, balcon, porte-patio,
grand stationnement. Références exigées.
217 Groulx

175 BOUL. FORTIN
1160 SIMONDS SUD
Concierge 378-9177

AUBAINE! 2 mois gratuits ou 310\$/mois,
grand 4 1/2 moderne; 3 1/2 meublé, 295\$, por-
te-patio, frais peint. Possibilité de déménagement.
Libres imm. Rue Bourgeois.
375-0924 ou 375-3228

★ AU 201, RUE GROULX ★

2 MOIS GRATUITS: 4 1/2-3 1/2, libres imm. Ré-
férences exigées. 378-1772, 375-7055

★ A-GRANDS 3 1/2-4 1/2 MODERNES ★

3 1/2, 4 1/2 semi-meublés à partir de 385\$
logis neufs, libres imm., déc. janv.
Comptoir-lunch, style condo, très éclairé
armoires mélamine blanche, hotte ext.
Aspirateur, inst. lav.-séch. dans 3 1/2
124 Laurent, 41 Pinard, 276 Simonds
Inf. 265 SIMONDS app. 101, 372-2474

A GRANBY: 2 1/2-3 1/2

200\$ à 250\$, eau chaude, libres, près du
cégep. Inf. 372-9028 ou 514-628-1003

A SOUS-LOUER, 5 1/2, bas de duplex, pa-
raisse St-Luc. Cause: achat de maison. Inf.
375-7054

BEAU GRAND 3 1/2, poêle, frigo, verticaux,
buanderie, meublé ou non, ensoleillé, tran-
quille, 310\$, 259 Denison O. 777-2306

FARNHAM: 5 1/2, aires ouvertes, foyer, ta-
pis, salle de bain céramique, stationne-
ment, cabanon. 293-6515

★ INFO-LOCATION ★

1 1/2-2 1/2-3 1/2-4 1/2-5 1/2 meublés ou non

On vous loue un logement

On loue vos logements

On vous fait visiter gratuitement

375-INFO 375-4636

LOGIS 5 1/2, rénové, rue York, dans un bas,
près de tout. Inf. 777-3011

TRÈS BEAU 3 1/2 à louer, très éclairé, plan-
cher bois franc, lave-vaisselle, 425\$ par
mois, libre immédiatement. Laissez messa-
ge au 777-1060

3 1/2 DANS TRIPLEX, inst. laveuse-sécheuse,
idéal pour personne d'un certain âge. Info :
375-0626

244 LOGIS A LOUER A GRANBY

** 4 1/2 au 611 BERTRAND

3 1/2 au 733 BOURGET O.,

meublés, chauffés, éclairés.

Inf.: 378-1709

★ 100 RUE LEROUX ★

TRÈS GRAND 4 1/2, bien éclairé, beaucoup
d'armoires, tapis avec sous-tapis dans sa-
lon, case de rangement sur l'étage, station-
nement privé. S'ad. app 301, 372-6454 ou
375-7055

3 1/2, rue Paul Comtois, près des Galeries, li-
bre immédiatement, 390\$ par mois. 1 mois
gratuit. 378-4021

3 1/2 meublé, 4 1/2 meublé ou non

libres imméd.

Rues FOURNIER & SIMONDS.

378-9587, 375-4397

★ 544 MAISONNEUVE ★

4 1/2 TRÈS GRAND, bien éclairé, case de ran-
gement sur l'étage, intercom, asp. central,
stationnement privé et pour visiteurs, libre
imm. 378-1772 ou 375-7055

70 PINARD, 5 1/2 à 405\$, 3 1/2 à 285\$, libre
imm.; 4 1/2 à partir 295\$ rue Fernand, eau
ch. fournie, frais peints, super propres, re-
mise. libre imm. Luc Nichols, 378-8085

245 LOGIS A LOUER REGION

COWANSVILLE, APPARTEMENTS rénovés
à neuf, 3 1/2-4 1/2-5 1/2, chauffés, éclairés, 1
mois gratuit, tapis, intercom, entrée lav.
séch. piscine, parc. Inf. 266-0369

ST-CÉSAIRE: GRAND 4 1/2, retraité ou semi,
aspirateur central, intercom, à 2 pas de
l'église. Les Résidences Haute Rive,
469-2690

247 LOCAUX A LOUER

LOCAL A LOUER au centre-ville, 500 pi.ca.,
voisin de Jim Dumoulin Le Bottier. Jour:
777-2525; ou soir: 372-9319

RUE PRINCIPALE, espace de 650 pi. pour
bureau ou autres, chauffé, climatisé, sta-
tionnement. 378-8642, 375-0899

251 CHAMBRES A LOUER

A GRANBY, 347 ST-ANDRÉ O. chambre
meublée, chauffée, poêle-frigo, lavabo, lav-
séch. End. tranq. 40\$/sem. 514-375-2421

271 DIVERS A VENDRE

POËLE aux particules de bois, 2 mois d'usure, de haute gamme, 40,000 BTU, modèle Kosy, 1,900\$, parfaite condition. Après 17h au 378-0019

POËLE Cresnot, couleur brass, à insérer dans un foyer, prix à discuter. 375-3941

TAPIS ET PRÉLARTS, VENTE FERMETURE, réduits jusqu'à 75% Argent comptant, pas de taxe. Tapis Roberge, 107 4e Rang, Acton Vale 514-546-3413

TRACTEURS DE FERME McCormick C-230, un autre McCormick A-200; Un Allis Chalmers D-14 avec pelle; Un Allis Chalmers D-14 avec grappe; Ski-Doo Everest 500, 1981, 1,500\$; Un Elan 2 cyl. 1974, 550\$.
Inf. 548-2754

TV COULEUR 26 po; Machine à coudre. Info: 375-0717

VIANDE POUR CONGÉLATEUR

Boeuf, porc, poulet, poisson, etc. Plan budgétaire à partir de 25\$/semaine. Satisfaction garantie. Livraison gratuite. Souvent imité, jamais égalé. La meilleure solution. Les Provisions de l'Estrie. Pour info:

372-8245, 1-800-363-8367

* NETTOYAGE M.G. * LAVAGE DE TAPIS

Nouvel équipement à séchage rapide

13.99\$/PIÈCE (12x14)

MOB. SALON 45\$

Inf. 777-0790

4X4 GMC 1985, A1; Système de son pour la maison, 220 W par canal; Système de son pour auto, 200 W. Info: 772-5968

274 BOIS DE CHAUFFAGE

BOIS DE CHAUFFAGE (pommier) 35\$ la corde. Après 18 h au 379-5394

BOIS DE CHAUFFAGE érable de montagne, en blocs secs. Livraison 49\$/la corde. Inf. 534-2941

BOIS FRANC de chauffage, sec, à donner, coupé. Vous ne payez que le transport. 378-8806

286 DEMANDE A ACHETER

RÉCUPÉRONS LINGE USAGÉ, sacoches de cuir et souliers de cuir.
(514) 297-0717

301 PERSONNEL DEMANDE

ETUDIANTE demandée pour garder enfant de 2 ans, les fins de semaine, pouvant se voyager. 375-8716

REPRÉSENTANT(E)S EN PUBLICITÉ

Nouvelle formule, travail avec les entreprises. Sur la route. Salaire à commission.

Donnons formation. Claude 378-9612
VU NOTRE EXPANSION, BARMAID DEMANDEE avec expérience, travail à temps plein. Info: 777-7020

302 TRAVAIL DEMANDE

J'AI UNE ASTRO VAN 1994, allongée. Quel genre de travail avez-vous à m'offrir? Claude 375-7054

324 SANTÉ

CENTRE DE PHYTO-MASSAGE
Super rabais 25%

Exclusivité: MASSAGE GUYAU
Durée: 1 h 30 - 30\$. 375-7727

342 GARDERIES

GARDERAIS VOS PETITS sur semaine, du lundi au vend. Repas équilibrés, grande salle de jeux, programmes de loisirs, jeux éducatifs, grand terrain, endroit tranquille, non fumeuse. Secteur Villa Fortin, St-Paul Abbotford. Inf. 379-5153

343 SERVICES DIVERS

ALGOLOGIE et MASSAGE Haute gamme
Carte d'invitation raffinée à offrir à l'être cher ou en échange de cadeau pour Noël.

La cadeau Anti-Stress sublime à recevoir.
35\$ - 50\$ - 100\$ - 125\$.
Mme Labbé -- 777-4370

ANTIROUILLE AUTO et CAMION, huile neuve chauffée, 22 ans d'expérience, travail garanti. Antirouille de l'Estrie, 1308 Principale, Granby. 375-2424

282 VÊTEMENTS A VENDRE

Venez voir
notre
grande collection
de manteaux

Agneau renversé,
cachemire,
cuir et
suède



**GRANDE
LIQUIDATION**
sur tous nos manteaux en tissu
doublés de marques TSU
et SKILA

Laflamme
FERRURE inc.

Granby - Montréal
Sherbrooke

328 Principale, Granby
378-8484 L134432

343 SERVICES DIVERS

ARTISAN-MENUISIER FERAIT
 finition de sous-sol, plafonds suspendus
faits au laser, joints et peinture et réparation
de tout genre. Inf. 378-8677

AVEZ VOUS DÉJÀ consulté de vrais clairvoyants et médiums, hé bien venez découvrir des expériences inexplicables grâce à la ligne de clairvoyance Karonanna Zamort 26 ans d'expérience, très précise. Elle peut vous décrire et même donner votre signe, 2 autres médiums et voyants très connus font partie de son équipe. Pour connaître votre avenir sans vous faire avoir, 1-900-451-9602 18 ans +, 4.55\$ 24 h, 7 jours.

FERAIS DÉNEIGEMENT
Demandez Patrick au 378-0694

RAMASSONS DE TOUT pour les défavorisés, tels que meubles, app. ménagers en marche ou non, vêtements, etc. Aussi vieille ferraille et vieille machinerie. Allons chercher gratuitement. 7 jrs / sem. 777-0861

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et tradition établies dans notre société.

L121974

DRAINAGE, PROBLÈMES D'EAU, FISSURES, CHAMP D'ÉPURATION

SPÉCIALITÉS:

Fissures et drainages intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain. Connexions drains, "footing", fossé. Outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc. Remplacements "somb-pompe" pour drainage naturel. Élimination d'eau par plancher, murs, sous-sol. Éliminons problèmes champs d'épuration, fosse septique. Réparation solage de pierre, entrée de cave, garage brisé par la gelée et piscine creusée en ciment. Réparation fosse à purin et solage de bloc. Mettons maison mobile au niveau.

**GARANTIE 5 À 10 ANS
TRANSFÉRABLE**
Installation et pose de champs d'épuration et de fosses septiques. Réparons infiltration d'eau par toilette, châssis, brique, cheminée.

**Service d'appel 7/7
G. Perron Entreprise**
Estimation gratuite.

378-4426

343-C409726

347 ESCORTES

AA À TOI, QUI VEUX RÉALISER tous tes fantasmes et passer d'inoubliables moments, appelle-moi: 378-9435.

ESCORTE "LE DÉSIR" Pour vous, messieurs, qui voulez combler vos désirs, passer un moment inoubliable avec nos hôtes, qui sont là pour satisfaire vos désirs. Nous embauchons encore de nouvelles filles. 777-7334 de 8 h à 23 h, 7 j/7.

282 VÊTEMENTS A VENDRE

345 RÉPARATIONS D'APPAREILS

SERVICE GUY COUTURE RÉPARATION



Guy Couture

Service rapide

à domicile 378-7222

L130837

- Laveuse
- Sécheuse
- Lave-vaisselle
- Cuisinière
- Réfrigérateur
- Congélateur



SERVICE C. LAROQUETTE

Réparation

d'électroménagers

- Laveuse
- Sécheuse
- Cuisinière
- Réfrigérateur

**Spécialiste
du four micro-ondes**

777-0770

345-C409721



347 ESCORTES

LIGNE DE RENCONTRE QUÉBÉCOISE
1-800-803-5565
Poste 373, 18 ans et +
D.A.M. INC.

TOP! CHOIX D'ESCORTES. Jour et soirée.
Discrétion assurée. (514) 266-3442

XXX ESCORTES

NOUS AVONS 2 ITALIENNES, BIANCA ET CYNDY. Et Jessica, Roxanne, Andréa, Janice, Natacha, Nadia. Nous avons assez de choix pour vous contenter messieurs. Nous allons avoir une promotion pour les clients d'une durée limitée, à partir du 9 oct. 95. Toujours discrétion et protection assurées. Aussi notre fameux service de limousine disponible.

Pour informations, 777-8299, de 8h à 23h
7 jours sur 7, 24 heures.

365 MOTOCYCLETTES

ACHETONS MOTOS
avec G.P. Inf. 514-963-3456

368 CAMIONS

1989 FORD AÉROSTAR XL 5 passagers, 5 vit. propre comme neuf, listé 7,200\$, demande 4,800\$. Inf. 777-4838

370 AUTOS

NISSAN 200 NX 1985

, autom, toit ouvrant élect., 2 ptes, mags, miroirs élect. tout équipée sauf air, orangée, 2,495\$. Pour Info: 375-5574

1989 VOLKS FOX GL, 4 portes, 5 vitesses, blanc, très propre. 3,800\$. Inf. 777-4838

370 AUTOS

HOWARD DRIVER AUTO INC.
1309 DENISON EST, GRANBY
(face à ski Mont Shefford)
Bur. 776-6758 rés. 539-4487

1991 HONDA Civic 2 ptes, sport, comme neuve, 6,495\$.

1989 FORD MUSTANG, 2 ptes LX, tout équipé, très propre, 3,995\$

1989 HYUNDAI Excel, 2 ptes HB, 5 vit. 2,495\$

1988 CHEV. CELEBRITY, familiale, 7 pass. aut. V6, très propre, exc. cond. 3,995\$.

1988 CHEV. BERETTA GT, 2.8 injection, noir, 5 vit., peinture neuve, 4,200\$.

1988 CHEV. CAVALIER, 2 portes, aut., rouge, très très propre, 3,400\$

1987 RENAULT ENCORE, 2 ptes, exc. cond. 1,495\$.

1987 MERCURY TRACER 2 ptes, blanc, 1,995\$.

1987 HONDA CIVIC, 4 ptes DX, très propre, excellente condition, 3,495\$.

1987 MUSTANG LX, 5 vit., exc. cond., 2,995\$.

1987 PONTIAC GRAND AM, V6, aut. air, très propre, 3,495\$.

1987 HYUNDAI PONY 1600, aut. une seule proprio, 58,000km seum., très propre, 1,995\$.

1987 MERCURY TOPAZ GS, tout équipée, pneus neufs, excellente condition, 1,995\$.

1987 DODGE Charger, 2.2 L, toit ouvrant, stéréocass., excellente condition, 2,250\$

1985 MERCURY Cougar, 1,495\$.

1985 TOYOTA TERCEL familiale, 4x4, exc. cond., 2,495\$

1985 PONTIAC Firebird 2.8, aut., t-top, rouge, excellente condition, 2,495\$

1984 AUDI 4000, aut., tout équipé, peinture neuve, 1,995\$

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE BEDFORD
NO 460-04-000268-951
COUR SUPÉRIEURE
Le 3 novembre 1995
PRÉSENT: Robert
Milette,
greffier adj.
NATHALIE CHABOT,
Requérante,
YVAN LEBLANC, -vs- Intimé.
ASSIGNATION
ORDRE est donné à Yvan Leblanc de comparaître au greffe de cette Cour, situé au 77 de la rue Principale, salle 1.32, à Granby, dans les trente (30) jours de la date de la publication du présent avis dans le journal La Voix de l'Est; Une copie de la requête en garde d'enfant et pension alimentaire a été remise au greffe à votre intention.
Granby, le 3 novembre 1995.
Robert Milette,
greffier adj.
410-C408259

RESTAURANT
LA TERRASSE
DU PARC
GRATUIT
2 salles de réception
pour tout genre d'occasion
335 Principale, Granby
375-3552
L133629

Avec une
PETITE
ANNONCE
classée
dans
LA VOIX DE L'EST
ET
LE PLUS
Vous obtiendrez des résultats
INCOMPARABLES
C'est plus de
100 000 lecteurs
que vous rejoindrez
CONCLUSION
Vous n'aurez pas à la placer
nulle part ailleurs
Pour rejoindre tout le monde d'un seul coup
UN SEUL NUMÉRO:
375-8888
La Voix de l'Est P.T.S.

FAITS D'HIER

EPHEMERIDE

Mardi 21 novembre.

Anniversaires historiques:

1988 -- Les conservateurs de Brian Mulroney remportent les élections générales au Canada.

1987 -- Cinq personnes périssent dans le naufrage de leur bateau près des Iles-de-la-Madeleine.

1983 -- Grève générale en Bolivie à la suite de l'annonce de mesures d'austérité économique.

1980 -- Incendie dans un casino-hôtel de Las Vegas (Nevada): 75 morts.

1979 -- Pierre Trudeau démissionne comme leader du Parti libéral du Canada.

1977 -- Un cyclone fait 3000 morts dans le Sud-Est de l'Inde, où des villages entiers sont balayés par un raz-de-marée.

1956 -- L'Assemblée générale de l'ONU condamne l'intervention soviétique en Hongrie.

1955 -- Fondation du Mouvement coopératif acadien.

1916 -- Le navire hospitalier "Britanic", le paquebot jumeau du Titanic est coulé par une torpille en mer Egée. On fait état de 50 morts.

1913 -- Le village de Sainte-Marie de Beauce est rasé par le feu; plus de 150 maisons sont détruites.

1906 -- Six personnes meurent quand une barge à vapeur sombre au large de Toronto.

1899 -- Le premier véhicule automobile circule à Montréal.

1877 -- L'Américain Thomas Edison annonce l'invention du phonographe.

1806 -- Napoléon signe le décret de Berlin, qui instaure un blocus continental de l'Angleterre.

Ils sont nés un 21 novembre:

Le poète italien Carlo Fragoni (1692-1768)

L'écrivain et philosophe français Voltaire (1694-1778)

L'actrice américaine Viviane Blaine (1921)

Howard Pawley, ex-premier ministre du Manitoba (1934)

L'actrice américaine Goldie Hawn (1945)

L'actrice Mariel Hemingway (1961)

Il nous a quittés un 21 novembre:

1993: le pilote automobile Stéphane Proulx (1966)

La citation du jour:

"Si vous ne préparez pas l'avenir, vous n'en avez pas." (John Galsworthy)

VENDRE... ACHETER... LOUER... ÉCHANGER.
Il y a une rubrique pour vous dans les
PETITES ANNONCES CLASSÉES
de LA VOIX DE L'EST
375-8888 - La Voix de l'Est

Association pulmonaire du Québec

4837, rue Boyer, Bureau 100
Montréal (Québec) H2J 3E6
(514) 596-0805

REMERCIEMENTS AU SAINT-ESPRIT pour la grâce obtenue.

Je désire être avec toi dans
la gloire éternelle. Merci de
ta miséricorde envers moi
et les miens.

M.C.

1^{er} Anniversaire du décès de



M. Aimé Gaucher
survenu le 21 novembre 1994

Nous n'aurions jamais cru que tu par-
tirais si vite loin de nous, que tu fer-
merais les yeux pour ne plus jamais
voir le soleil. Pourtant la vie l'a décidé
ainsi.

Notre peine est grande mais ton sou-
venir l'apaise doucement sachant
qu'un jour nous serons réunis à nou-
veau.

Ton épouse Rolande, tes enfants et
leur conjoint, tes petits-enfants et ar-
rière-petits-enfants.

Une messe sera célébrée le 22 no-
vembre 1995 à 19 h en l'église St-Jo-
seph de Granby.

412-C408266

PRIÈRE À LA VIERGE MARIE

Dites 9 fois Je vous
salue Marie par jour
durant 9 jours. Fai-
tes trois souhaits, le
premier concernant
les affaires, les
deux autres pour
l'impossible. Pu-
bliez cet article le
9e jour, vos sou-
haits se réaliseront
même si vous n'y
croyez pas. Merci
mon Dieu. C'est in-
croyable mais vrai.

L.M.P.

413-C408262

DÉCÈS



**GIRARD
M. Claude**

A Granby le 20 novembre 1995, à l'âge
de 41 ans, est décédé M. Claude
Girard, chiropraticien, époux de
Louise Desgreniers, demeurant à
Granby.

Selon ses volontés, M. Claude Girard
ne sera pas exposé.

Les funérailles en présence des
cendres auront lieu le **jeudi 23
novembre, en l'église Ste-Famille, à
11 h.**

DIRECTION:

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170 rue Dufferin
Granby
Tél.: 372-4498
fax.: 372-2738

L'inhumation des cendres suivra au
cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin,
Granby.

A NOTER QUE la famille recevra les
témoignages de sympathie à l'arrière
de l'église, jeudi, journée des
funérailles, à compter de 10 h. Des
dons à la Fondation Mamie Clara, 110
Swett, app. 13, Granby, QC, J2H 1B9,
seraient grandement appréciés.
Formulaires disponibles à l'arrière de
l'église ou au bureau du salon
funéraire.

Le défunt laisse dans le deuil son
épouse Louise.

Ses enfants: Claude Olivier, Catherine
et Charles André.

Ses parents: M. Mme Luc Girard
(Marguerite Dunn) de Granby.

Lui survivent aussi ses soeurs, son frère
et leurs conjoints: Francine Girard
(Paul Bédard) de Bromont; Andrée
Girard, Minneapolis, Minnesota;

Robert Girard (Louise Brossoit) de
Candiac; Michèle Girard de Montréal.

Ses beaux-parents: M. et Mme Roger
Desgreniers (Pierrette Thibodeau), de
Granby; ainsi que ses beaux-frères,
belles-soeurs et leurs conjoints, Alain
Desgreniers (Marie Gagné), La
Pocatière; Carmen Desgreniers
(Richard Hébert), de Granby; Serge
Desgreniers, de Hull; Lucie
Desgreniers (Paul Fortier), de
Richelieu; Yves Desgreniers, de
Granby; et plusieurs oncles et tantes,
neveux et nièces, autres parents et
amis.

(21-22-23)

PAQUETTE Rosaire

À l'Hôpital Hôtel Dieu de Montréal,
le 19 novembre 1995, à l'âge de 72 ans,
est décédé M. Rosaire Paquette, de
Notre-Dame de Stanbridge, époux de
Mme Rosala Falcon Paquette.

Outre son épouse, il laisse dans le
deuil ses enfants: Diane (Émilien Du-
bé), Huguette (Antoine Lacroix), Ri-
chard, Hélène (Réjean Plante), Gilles
(Noëlla April), Bertrand (Linda Gar-
nis), René (Ginette Choinière), Ginet-
te (D'Arcy Ditcham), Martine (René
Sanscoucy), Nathalie ainsi que plu-
sieurs petits-enfants. Il est exposé au :

Salon Joseph Dion
215, rue Rivière
à Bedford

le **mercredi 22 novembre 1995. Les fu-
nérailles auront lieu en l'église de No-
tre-Dame de Stanbridge, le jeudi 23
novembre 1995 à 14 h 30.**

Heures d'ouverture mercredi: de 14 h
à 17 h et de 19 h à 22 h; jeudi à
compter de 11 h. Au lieu de fleurs, des
dons à l'Institut de Cardiologie se-
raient appréciés de la famille.

(21)



**NADEAU
Mme Maria**

À Granby le 18 novembre 1995 à l'âge
de 79 ans est décédée Mme Maria
Nadeau née Dumoulin, épouse de feu
Gaston Nadeau demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le **mercredi 22 novembre.**

Le convoi funèbre partira des salons
de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin
Granby
Tél: 372-4498
Fax: 372-2738

pour se rendre à l'église Assomption
où le service sera célébré à 14 heures.
Inhumation au cimetière Notre-Dame,
rue Cowie.

Mme Nadeau sera exposée lundi de 19
h à 22 h, mardi de 14 h à 17 h et de 19
h à 22 h. Ouverture des salons
mercredi, jour des funérailles, à
compter de midi.

Note, des dons à la Société
d'Alzheimer et à Famisol seraient
grandement appréciés. Formulaires
disponibles au bureau de Girardot &
Ménard Ltée.

La défunte laisse dans le deuil ses
enfants: Lise (Willmer Cameron) de
Brossard; Monique (Jacques Ménard)
de St-Hubert; Jean-Paul (feu Huguette
Riel) de Granby; feu Suzanne (André
Robinson) d'Anse Pleureuse; Jeanne
(Daniel Buck) de Granby; André
(Ginette Carrière) de Bromont II;
Anne-Marie (Osborn Olsen) de
Bergen, Norvège; Claudette, de
Granby; Claude (Odette Deslandes)
de Bromont II.

Ses petits-enfants: Patrick, Francesca,
Sandra, Pascale, Dominique, Carole,
Richard, Robert, Christine, Pierre,
Sophie, Nicolas, Steven, Maureen,
Daniel, Susanne, Mario, Annie,
Céline, Camilla, Mélanie, Luc Jr et
Benoît.

13 arrière-petits-enfants.

Deux grandes amies: Ada Luchena et
Jocelyne Boland, toutes deux de
Granby.

Ses frères et soeurs: feu Eddy
Dumoulin (Cécile); feu Amédée
Dumoulin (feu Geneva); feu André
Dumoulin (Simone); feu Arthur (feu
Yvonne); feu René Dumoulin
(Carmen); Barthélémy Dumoulin
(Rita); Jim (Cécile); feu Laura
Dumoulin (feu Gaston Jutras); Louisa
Dumoulin (feu Lucien Dumas);
Bernadette Dumoulin (feu Jean-Marc
Ménard); feu Angela Dumoulin (feu
Eddy Brodeur); Rose-Ange Dumoulin
(feu Arthur Landry); feu Jeannette
Dumoulin, tous de Granby.

Ainsi que de nombreux beaux-frères,
belles-soeurs, neveux, nièces, autres
parents et amis.

(20-21-22)



FONDATION
DES MALADIES
DU COEUR
DU QUÉBEC

Merci
de votre
p'tit coup
de cœur.

Au cœur de la solution!

La défaite de Walesa ébranle le Vatican

VATICAN
Reuter

La défaite de Lech Walesa face
à l'ancien communiste
Alexandre Kwasniewski, au
scrutin présidentiel en Pologne,
est un coup dur pour le pape
Jean-Paul II, principal soutien de
l'ancien dirigeant du syndicat So-
lidarité, avant la chute du mur de
Berlin en 1989.

La défaite de Walesa, catholi-
que pratiquant, est une grande
déception pour le pape, dont
l'Eglise catholique risque en Polo-
gne de perdre une partie de son
prestige et de son autorité, recon-
naît-on au Vatican.

Lech Walesa, l'homme qui
avait fait trembler le bloc soviéti-
que et a contribué fortement à la
chute du communisme en Polo-
gne, a été battu dimanche par
l'étoile montante de la gauche,
Alexandre Kwasniewski, ancien
ministre du général Jaruzelzki
connu pour son esprit réformiste.

Selon des résultats provisoires
fournis par l'agence polonaise
Pap mais portant sur la totalité
des 49 voivodies (départements),
Alexandre Kwasniewski, 40 ans,
qui se proclame social-démocrate,
recueille 51,72 pour cent des suf-
rages contre 48,28 pour cent à
Lech Walesa, 52 ans, qui brigait
un second mandat de cinq ans.

Sitôt ces résultats connus, trois
ministres proches de Lech Walesa
- celui des Affaires étrangères
(Wladyslaw Bartoszowski), de
l'Intérieur (Andrzej Milczanowski)
et de la Défense (Zbigniew
Okonski) - ont remis leurs démis-
sions au premier ministre social-
démocrate Jozef Oleksy.

Le Vatican n'a pas réagi offi-
ciellement à l'élection de M.
Kwasniewski mais des responsa-
bles du Saint-Siège ne cachent
pas, sous couvert de l'anonymat,
leur inquiétude, leur déception et
leur amertume.

«C'est certainement une dé-
ception. Nous verrons comment
vont se comporter les anciens
communistes», déclare-t-on de
source proche du Vatican.

«Les responsables du Vatican
sont déprimés. Certains d'entre
eux n'y croient pas encore. Ils ont
espéré jusqu'au dernier moment
que les premiers résultats s'avè-
rent erronés», ajoute-t-on.

Né en Pologne en 1920, arche-
vêque de Cracovie, le pape ne
s'est pas directement impliqué
dans la campagne électorale.
L'Eglise polonaise a, pour sa part,
attendu le résultat du premier
tour de scrutin pour prendre posi-
tion et jeter tout son poids derriè-
re la candidature de Lech Walesa.
Selon certains observateurs, il
était déjà trop tard.

Contrariants

Selon certains, Jean-Paul II au-

rait volontairement gardé le silen-
ce, pour éviter que certains Polo-
nais ne votent contre Lech
Walesa dans le seul but de contra-
rier l'Eglise.

A Varsovie, Lech Walesa a re-
connu sa défaite et il s'est aussitôt
engagé à reconquérir le terrain
perdu; il a demandé à ses parti-
sans de serrer les rangs pour les
prochaines législatives.

«Il y aura une seule plate-for-
me électorale. Nous reprendrons
tout en peu de temps», a-t-il affir-
mé en conférence de presse, alors
que des résultats quasi définitifs
donnaient vainqueur Alexandre
Kwasniewski.

Lech Walesa a indiqué son in-
tention d'engager une campagne
tous azimuts contre le nouveau
président et le gouvernement de
gauche.

«Il me reste beaucoup d'éner-
gie et le tango va commencer
maintenant pour de bon, a-t-il dit.
Dès aujourd'hui, employons-nous
à créer une plate-forme commune
pour les élections.»

Pour expliquer son échec, l'an-
cien électricien aux chantiers de
Gdansk et héros de Solidarité a
fait valoir qu'il n'avait pas formulé
de promesses et avait présenté la
vérité brute aux Polonais.

Il a accusé M. Kwasniewski
d'avoir pratiqué un jeu déloyal en
imputant aux réformateurs de So-
lidarité les difficultés rencontrées
par le pays en passant du commu-
nisme à l'économie de marché.

L'avenir et le passé

A Washington, la Maison
Blanche a félicité M. Kwasniewski
pour son élection à la présidence
et, négligeant son passé commu-
niste, a affirmé que seule sa politi-
que à venir importait.

«Le président Walesa et M.
Kwasniewski ont tous deux pré-
senté un programme de réformes
de marché démocratiques et se
sont engagés à garder la promesse
de conduire la Pologne à l'inté-
gration à l'Occident», a déclaré
l'attaché de presse Mike McCur-
ry.

Le département d'Etat a aussi
rendu hommage au sortant Lech
Walesa, tout en assurant que des
liens étroits seront maintenus
avec son successeur. «Walesa a
une place garantie dans l'Histoire»,
dit un porte-parole du Dé-
partement d'Etat.

«L'administration est impres-
sionnée par le niveau élevé de
participation et du fait qu'en
quelques années les Polonais ont
adhéré au libre choix politique,
qui a fait de la démocratie une
réalité dans ce pays», ajoute le
porte-parole.

HOCKEY

CLASSEMENT

Table with columns: Équipe, Mj, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Granby, Hull, Sherbrooke, Drummondville, Val-d'Or, St-Hyacinthe, Laval.

Dimanche, 19 novembre
Victoriaville 4 Moncton 1
Hull 2 Sherbrooke 5
Chicoutimi 3 Shawinigan 2
Beauport 1 Granby 3
Lundi, 20 novembre
Val-d'Or à Laval, 19h30
Mardi, 21 novembre
Shawinigan à St-Hyacinthe, 19h30
Mercredi, 22 novembre
Sherbrooke à Granby, 19h30
Drummondville à Hull, 19h30

LES MENEURS LHJMQ

Table with columns: Joueur, Mj, B, P, Pts. Lists players like Briere, Daniel Dru, Beauport, Etienne She, etc.

MARQUEURS DES PRÉDATEURS

Table with columns: Joueur, B, P, Pts, Pén. Lists players like Martin Chouinard, Xavier Delisle, J.-F. Brunelle, etc.

LES GARDIENS

Table with columns: Gardien, G, P, N, Min, Bp, Bc, BI Moy. Lists players like Frédéric Deschênes, Frédéric Henry, etc.

ASSISTANCE AUX PARTIES LOCALES DES PRÉDATEURS

Partie d'hier non comprise
Après quinze parties
Saison 1994-95: 21 538
Saison 1995-96: 29 591
Différence: Plus 8 053

LIGUE JUNIOR A

Table with columns: Équipe, Mj, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Longueuil, Lachine, Kahnawake, Coaticook, Cowansville, Valleyfield, Joliette, St-Jérôme, La Plaine, etc.

CLASSEMENT

Table with columns: Équipe, Mj, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Pittsburgh, Montreal, Buffalo, Hartford, Boston, Ottawa, Florida, Philadelphia, NY Rangers, New Jersey, Washington, Tampa Bay, NY Islanders.

LE RENDEMENT DU CANADIEN

Table with columns: Joueur, B, P, Pts, Pén. Lists players like Pierre Turgeon, Brian Savage, Mark Recchi, etc.

LE RENDEMENT DU CANADIEN

Table with columns: Joueur, B, P, Pts, Pén. Lists players like Pierre Turgeon, Brian Savage, Mark Recchi, etc.

LIGUE NATIONALE CLASSEMENT GÉNÉRAL

Table with columns: Équipe, Mj, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Rows include Florida, Pittsburgh, Philadelphia, NY Rangers, Montreal, New Jersey, Buffalo, Washington, Hartford, Boston, Tampa Bay, Ottawa, Colorado, St-Louis, Chicago, Dallas, Anaheim, Vancouver, San Jose.

LES MENEURS LNH

Table with columns: Joueur, B, P, Pts, Pén. Lists players like Lemieux, Pit, Jagr, Gretzky, Francis, etc.

Table with columns: Joueur, B, P, Pts, Pén. Lists players like Bradley, TB, Yachmenev, LA, Ciger, Edm, etc.

LE RENDEMENT DU CANADIEN

Table with columns: Joueur, B, P, Pts, Pén. Lists players like Pierre Turgeon, Brian Savage, Mark Recchi, etc.

LE RENDEMENT DU CANADIEN

Table with columns: Joueur, B, P, Pts, Pén. Lists players like Pierre Turgeon, Brian Savage, Mark Recchi, etc.

LIGUE SENIOR MAJEURE DU QUÉBEC

Table with columns: Équipe, Mj, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Lists teams like Haut-Richelieu, Sorel, St-Gabriel, etc.

LIGUE SENIOR-LES MENEURS

Table with columns: Joueur, B, P, Pts, Pén. Lists players like Claude Gagnon, St-Gab, Robert St-Louis, etc.

MARQUEURS DES 94 DE WATERLOO

Table with columns: Joueur, B, P, Pts, Pén. Lists players like Gaby McDuff, Dominique Côté, Steven Dion, etc.

LE NOVA

Table with columns: Joueur, A, Pts, Pun. Lists players like Ugo Bouthillier, Alain Charland, Martin Cadorette, etc.

LES GARDIENS

Table with columns: Joueur, G, P, DF, Min, Bp, BI Moy. Lists players like J.-F. Dorais, Richard Boily, etc.

LIGUE MIDGET AAA

Table with columns: Équipe, Mj, G, P, N, Bp, Bc, Pts. Lists teams like Amos, Régents LLL, Lac St-Louis, etc.

SECTION TACKS

Table with columns: Joueur, B, P, Pts, Pén. Lists players like Ste-Foy, Richelieu, Jonquière, etc.

SECTION TACKS

LIGUE NATIONALE

CONFÉRENCE AMÉRICAINNE SECTION EST

Table with columns: Équipe, G, P, N, Moy, PP, PC. Lists teams like Buffalo, Miami, Indianapolis, etc.

SECTION OUEST

Table with columns: Équipe, G, P, N, Moy, PP, PC. Lists teams like Kansas City, Oakland, Denver, etc.

CONFÉRENCE NATIONALE SECTION EST

Table with columns: Équipe, G, P, N, Moy, PP, PC. Lists teams like Dallas, Philadelphia, Arizona, etc.

SECTION CENTRALE

Table with columns: Équipe, G, P, N, Moy, PP, PC. Lists teams like Green Bay, Chicago, Minnesota, etc.

SECTION OUEST

Table with columns: Équipe, G, P, N, Moy, PP, PC. Lists teams like Atlanta, San Francisco, St-Louis, etc.

LIGUE CANADIENNE

Baltimore 37 Calgary 20

BASKET-BALL

ASSOCIATION NATIONALE

CONFÉRENCE DE L'EST SECTION ATLANTIQUE

Table with columns: Équipe, V, D, Moy, Dif. Lists teams like New York, Orlando, Miami, etc.

SECTION CENTRALE

Table with columns: Équipe, V, D, Moy, Dif. Lists teams like Chicago, Atlanta, Indiana, etc.

CONFÉRENCE DE L'OUEST SECTION MID-OUEST

Table with columns: Équipe, V, D, Moy, Dif. Lists teams like Houston, Utah, San Antonio, etc.

SECTION PACIFIQUE

Table with columns: Équipe, V, D, Moy, Dif. Lists teams like Sacramento, LA Clippers, LA Lakers, etc.

Dimanche, 19 novembre
New York 98 Vancouver 93
Atlanta 108 Sacramento 94
LA Lakers 109 LA Clippers 88
Lundi, 20 novembre
Houston à Boston
Golden State à Orlando
New Jersey à Utah
LA Clippers à Portland
Mardi, 21 novembre
Seattle à Toronto, 20h
Chicago à Dallas, 20h30
Atlanta à Denver, 21h
Portland à LA Lakers, 22h30

SPORT ÉTUDIANT

LIGUE COLLÉGIALE AA DES CANTONS DE L'EST

BASKET-BALL FÉMININ

Table with columns: Équipe, Moy, PJ, G, P, BP, BC, Pts. Lists teams like Champlain, Granby, etc.

BASKET-BALL MASCULIN

Table with columns: Équipe, Moy, PJ, G, P, BP, BC, Pts. Lists teams like Drummondville, Shawinigan, etc.

LIGUE COLLÉGIALE AA DES CANTONS DE L'EST

CONFÉRENCE DE L'EST SECTION ATLANTIQUE

Table with columns: Équipe, V, D, Moy, Dif. Lists teams like New York, Orlando, Miami, etc.

SECTION CENTRALE

Table with columns: Équipe, V, D, Moy, Dif. Lists teams like Chicago, Atlanta, Indiana, etc.

CONFÉRENCE DE L'OUEST SECTION MID-OUEST

Table with columns: Équipe, V, D, Moy, Dif. Lists teams like Houston, Utah, San Antonio, etc.

SECTION PACIFIQUE

Table with columns: Équipe, V, D, Moy, Dif. Lists teams like Sacramento, LA Clippers, LA Lakers, etc.

LIGUE CANADIENNE

Baltimore 37 Calgary 20

Table with columns: Équipe, Moy, PJ, G, P, BP, BC, Pts. Lists teams like Drummondville, Shawinigan, etc.

LIGUE COLLÉGIALE AA DES CANTONS DE L'EST

Table with columns: Équipe, Moy, PJ, G, P, BP, BC, Pts. Lists teams like Drummondville, Shawinigan, etc.

VOLEY-BALL FÉMININ

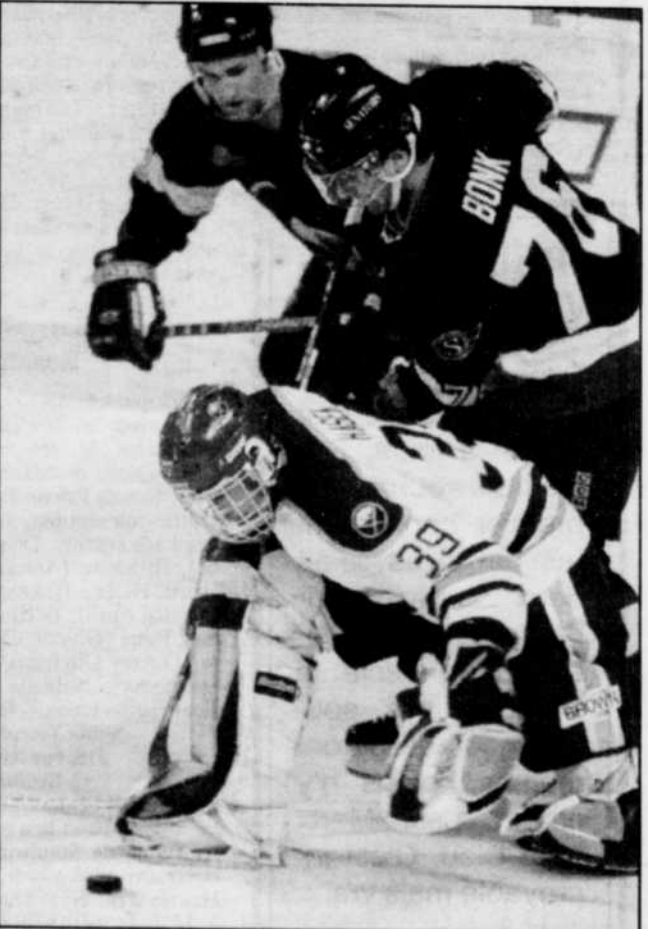
Table with columns: Équipe, Moy, PJ, G, P, BP, BC, Pts. Lists teams like Drummondville, Trois-Rivières, etc.

VOLEY-BALL MASCULIN

Table with columns: Équipe, Moy, PJ, G, P, BP, BC, Pts. Lists teams like Drummondville, Trois-Rivières, etc.

BEAUPORT 1 GRANBY 3

Partie de dimanche
Première période
1. Beauport, R. Saifullin (6)
(Bélangier Chartier)(an) 7:41
2. Granby, F. Bouchard (6)
(Delisle Audet)(an) 13:30 (an)
Pénalités - Delisle Gra 1:49, Tremblay Bea 3:16, Delisle Gra 6:56, Lacasse Bea 10:43, Lacasse Bea 10:43, Biron Bea 10:43, Sévigny Gra 10:43, Gagnon Bea 13:49, Gagnon Bea majeure 13:49, Massie Gra majeure 13:49, Bouchard Gra 16:1.
Deuxième période
3. Granby, X. Delisle (19) (an) 7:34
4. Granby, M. Chouinard (26)
(Brousseau Audet) 16:18
Pénalités - Labranche Bea 2:18, Tremblay Bea 2:31, Shantz Gra 7:27, Neepposh Gra 10:56, Neepposh Gra 10:56, Equipe Gra 13:44, Lewis Bea 17:15.
Troisième période
Aucun but.
Pénalités - Brousseau Gra 7:45, Deschamps Bea majeure 11:13, Deschamps Bea majeure 11:13, Audet Gra 12:04.
Gardiens - Beauport, Martin Biron; Granby, Frédéric Deschênes, Frédéric Henry.
Tirs au but
Beauport 7 9 9-25
Granby 14 12 8-34
Arbitre - Luc Miville.
Assistance 1242.



Dominik Hasek a connu un fort match, dimanche, arrêtant les 31 tirs dirigés contre lui dans une victoire de 6-0 des Sabres aux dépens des Sénateurs d'Ottawa. photo AP

LA VOIX DE L'EST - mardi 21 novembre 1995

Sergueï Grinkov est victime d'une crise cardiaque

LAKE PLACID
Associated Press

Champion du monde de patinage artistique et double champion olympique (1988 et 1994) le russe Sergueï Grinkov est décédé, hier, à l'âge de 28 ans, d'une crise cardiaque alors qu'il s'entraînait avec son épouse, Ekaterina Gordeeva, sur la patinoire de Lake Placid.

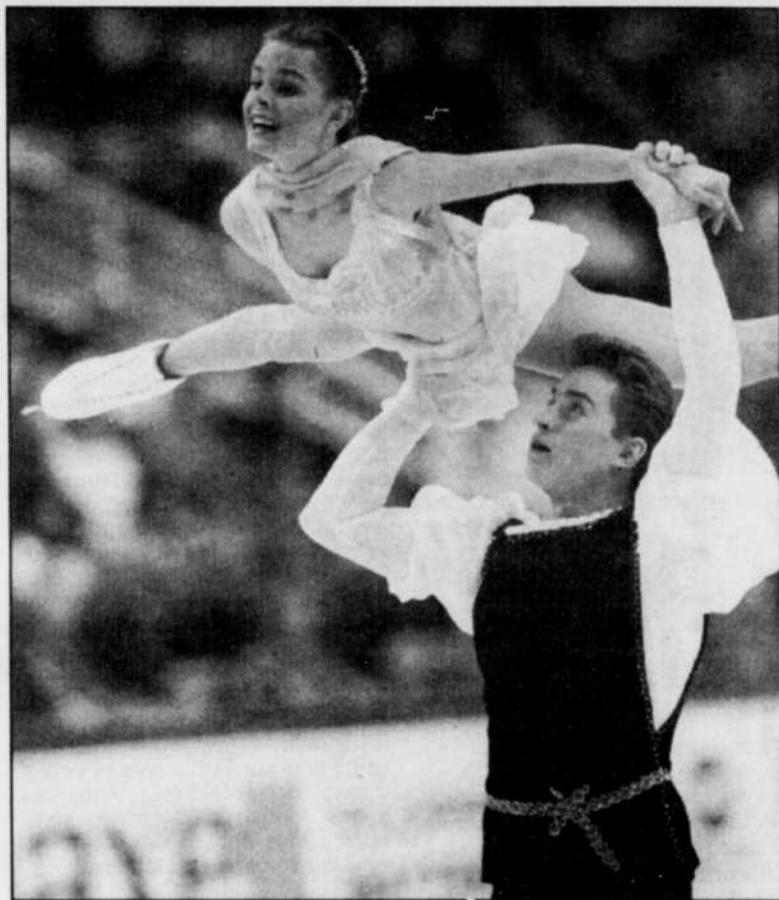
Grinkov s'est effondré sur la glace en effectuant une portée, a déclaré Don Krone, porte-parole de la direction de la patinoire.

Grinkov et Gordeeva, l'un des plus célèbres couples de la discipline, s'entraînaient pour la seconde année de leur spectacle Stars on Ice.

Bâti en athlète, Grinkov était capable de porter sa partenaire d'une quarantaine de kilos très haut au-dessus de la glace. La précision et la puissance de leur patinage leur avait valu la médaille d'or en 1988 et à nouveau en 1994, lorsque un changement de la réglementation leur avait permis de participer, alors qu'ils étaient professionnels, aux Jeux d'hiver.

Ainsi que tous les couples patineurs russes, Grinkov et Gordeeva travaillaient la danse classique en parallèle avec le patinage. Si bien que leur patinage était sans conteste expressif et élégant.

Leur histoire est également une histoire d'amour, puisque Sergueï et Ekaterina s'étaient rencontrés dans un club de patinage de Moscou alors que Ekaterina avait quatre ans. Les entraîneurs les avaient réunis en 1982,



Sergueï Grinkov, ici photographié avec sa compagne Ekaterina Gordeeva en 1990, est décédé, hier, d'une crise cardiaque. photo Presse canadienne

lorsque Sergueï avait 15 ans et Ekaterina 11.

Ils ont remporté leur premier championnat du monde en 1986, deux ans avant la médaille d'or

obtenue aux Jeux de Calgary. Après les Jeux de 1988, ils étaient passés professionnels. En 1991, ils s'étaient mariés. Une petite fille, Daria, leur est née en 1992.

HORS-JEU

Recrue de l'année

GRANBY — L'athlète granbyen **Frédéric Parent** a été choisi à titre de recrue de l'année pour les Olympiques de Drummondville, de la Ligue de baseball Montréal junior élite. En 124 apparitions au bâton, Parent a cogné 41 coups sûrs, pour une moyenne de ,331. Il a frappé 12 doubles, un triple et quatre circuits, marquant 25 points et en produisant 19. En série éliminatoire, Frédéric Parent a poursuivi son bon travail en frappant huit coups sûrs en 22 présences, pour une moyenne de ,364. Athlète polyvalent, Parent a aussi joué au hockey, puis pour les Inouk du Cégep au soccer, et maintenant au basketball.

Busards

GRANBY — A Granby, dimanche, les Busards de la polyvalente L'Envolée ont subi une défaite de 56-14, leur deuxième en autant de matchs cette saison, devant le Triolet de Sherbrooke. **Karine Deslandes**, avec quatre points, et **Catherine Lauzière**, avec trois points, ont été les meilleures des Busards.

«Je suis malgré tout satisfait de la performances des filles, a mentionné **Luc Laboissonnière**. J'ai vu de belles choses, particulièrement en deuxième demie. Reste maintenant à enregistrer plus de points.»

Bowness congédié

Bruce Cheadle

OTTAWA
Presse canadienne

Randy Sexton a dit qu'il voulait voir des étincelles quand il a congédié l'entraîneur des Sénateurs d'Ottawa, Rick Bowness.

Mais le directeur général de l'équipe de la Ligue nationale a peut-être allumé le fusible qui provoquera sa propre démolition.

Bowness, le seul entraîneur dans l'histoire des Sénateurs, a été mis à la porte hier à la suite d'une séquence de huit défaites. Après un humiliant revers de 6-0 des Sénateurs à Buffalo dimanche soir, il quitte la barre de l'équipe avec une fiche de 39 victoires, 178 défaites et 18 matchs nuls.

Cette saison, les Sénateurs présentent le quatrième pire dossier du circuit, 6-13-0.

«On a estimé qu'il nous fallait un entraîneur qui ne soit pas accablé par les premières années de l'équipe», a dit Sexton en conférence de presse.

«Il fallait provoquer des étincelles ou trouver une façon de soulever notre équipe. Nous avons encore une chance de remettre l'équipe sur ses rails.»

Bowness, qui s'est rendu hier matin à l'école de ses trois enfants pour leur apprendre la nouvelle avant qu'elle ne soit annoncée, ne savait trop quoi dire quand on lui a demandé de commenter son dé-

part.

«Ca m'est déjà arrivé et j'ai survécu. Alors je vais de nouveau survivre», a-t-il dit.

«Il est trop tôt pour dire si je vais rester dans le hockey. Je retournerai peut-être dans les Maritimes avec ma famille et on verra ensuite.»

Si Bowness, 40 ans, a été victime des premières années des Sénateurs, Sexton pourrait aussi en être victime. Agé de 36 ans, il a dirigé les Sénateurs depuis l'entrée de l'équipe dans la LNH, d'abord comme président et plus récemment comme directeur général.

La nomination d'un nouvel entraîneur sera la décision la plus importante de Sexton depuis qu'il est devenu le directeur général des Sénateurs au printemps de 1993.

Il s'agira d'une décision capitale car la direction des Sénateurs s'attend à ce que l'équipe se retrouve rapidement. Les succès du Canadien depuis la nomination de Mario Tremblay ont été cités en exemple.

L'entraîneur-adjoint des Sénateurs, Alain Vigneault, a également été congédié. L'entraîneur des gardiens de but, Chico Resch, a conservé son poste mais il ne semble pas pour le moment qu'il soit un candidat à la succession de Bowness.

Charland **Le NO 1**
NOMINATION



M. Denis Robidoux, président de Charland Chevrolet, est heureux d'annoncer la nomination de M. Michel Soucisse à titre de représentant des ventes. Sa vaste expérience dans le domaine de la vente saura sûrement vous être des plus utiles lors de l'achat de votre prochain véhicule. Toute l'équipe de Charland Chevrolet souhaite la bienvenue à M. Michel Soucisse et vous invite à venir le rencontrer pour la location ou l'achat d'un véhicule.

C'est un rendez-vous au
595, boulevard Boivin à Granby
372-4242

L116971

La Voix du **COEUR** Pour trouver l'âme soeur...

Pour placer une annonce (gratuite)
776-1555

Pour écouter les descriptions
(Frais de 1.98 \$ la minute)
1-976-9119



121972

La Voix de l'Est

part en voyage avec vous !

Votre journal est maintenant disponible en

FLORIDE
aux endroits suivants

DANIA

Buy Rite
265 Federal Highway
Dania News & Books
300 Dania Beach Blvd
Lucky Seven Food Store
1414 Federal Highway

FORT LAUDERDALE

Eckerd Drug
3700 Ocean Drive
Kelly's News
1930 Sunrise Blvd
Walgreen Drug
3101 Ocean Blvd

FORT LAUDERDALE BY THE SEA

City News
4402 Bougainville Drive
Eckerd Drug
4759 Ocean Drive
Scott's
18 Commercial Blvd

HALLANDALE

Tobacco Town
1401 Hallandale Blvd
Diplomat Mail

HOLLYWOOD

Beach Books Sundries
328 Johnson St.
Deli Food Market
302 Johnson St.
Hollywood Market
1620 Federal Highway
Joe's Market
900 Ocean Drive
Sea Side Market
913 North Broawalk
Surf 5-10
1432 Federal Highway
Tuzzo News
723 Yoing Circle
Walgreen Co.
3705 Hollywood Blvd
Walgreen
1723 YoungCircle

NORTH MIAMI BEACH

Golden Shores Pharmacy
18190 Collins Ave.
Motel Pharmacy
17200 Collins Ave.
Sunshine Food Market
18110 Collins Ave.

POMPANO BEACH

Burts Beach Stores
1201 Ocean Blvd
Oceanside Pharmacy
31 Ocean Blvd Ala.
Walgreen Drugs
16 Ocean Blvd

Pour connaître les autres points de vente communiquez au

375-6951

L133532



Pour Jocelyn Roy, à gauche, et Eric Puig, cette participation à un tournoi au Brésil est le couronnement d'une excellente saison. photo Richard Chagnon

Jocelyn Roy et Eric Puig en tournoi au Brésil

Fernand Bélanger

GRANBY

Les Granbyens Jocelyn Roy et Eric Puig vivront une expérience pour le moins particulière au Brésil en prenant part à la Coupe du monde de soccer sur sable du 23 novembre au 11 décembre.

«Ca va être spécial parce qu'on va jouer contre le Brésil, qui compte dans ses rangs plusieurs joueurs qui ont gagné la Coupe du Monde en 1986. Il va y avoir aussi le Chili et le Mexique dans notre division», d'expliquer Jocelyn Roy.

Il a aussi noté que la compétition regroupera un total de huit équipes et que les différents clubs, y compris le Canada, compteront 11 joueurs, dont neuf en uniforme à chaque match. La longueur moins grande du terrain fait aussi en sorte qu'il n'y aura que quatre porte-couleurs de chaque côté.

«Notre première semaine va consister à des séances d'entraînement sur le sable, pour s'habituer à jouer sur cette surface. Le ballon ne circulera pas de la même façon que sur le gazon. Ca va donc prendre une adaptation de quelques jours», signale l'atta-

quant de 21 ans.

Il a aussi précisé que les séances d'entraînement se dérouleront à Rio de Janeiro, une des deux principales villes du Brésil avec plus de cinq millions d'habitants tandis que le tournoi prendra place à Santos, une ville de 450 000 citoyens, située en banlieue de Sao Paulo, une métropole regroupant plus de huit millions de personnes.

Jocelyn Roy a noté que son rendement au cours de la dernière saison en deuxième division dans la Ligue de soccer élite du Québec, a contribué à sa sélection pour la compétition en sol brésilien. Il a été le meilleur marqueur de sa section et a réussi deux buts lors du match d'étoiles contre la première division. Il a aussi excellé au soccer universitaire avec les Patriotes de Trois-Rivières.

Une carrière pour Eric Puig en Europe?

Pour sa part, Eric Puig entend faire d'une pierre deux coups lors de son périple au Brésil.

«J'ai déjà établi des contacts pour jouer en Europe. Je vais tenter de finaliser ça en allant à Rio de Janeiro», de noter l'athlète de 23 ans.

Puig en sera à troisième participation à une compétition internationale, après les éliminatoires à Concacaf à Cuba et la Coupe du monde junior, en Écosse, en 1989.

Il a tout de même hâte de se frotter à des joueurs de niveau mondial.

«Ca va être une super belle expérience. Le Canada n'a jamais été représenté auparavant à cette compétition», a signalé Puig, qui en est à sa dernière année d'études en géographie à l'Université de Sherbrooke.

Il a aussi noté que chaque formation inscrite à la Coupe du monde de soccer sur sable devra compter un certain nombre de joueurs de 25 ans et plus, ce qui explique la présence de certains anciens joueurs de l'équipe nationale du Brésil.

Celui qui a évolué durant plusieurs saisons avec les Cosmos de Granby s'est fait remarquer cette année en aidant le Mistral de Sherbrooke à conquérir le championnat canadien senior.

«C'est une première victoire en 34 ans pour une équipe du Québec», a fait remarquer Puig en conclusion.

L'Eskimod face à des rivaux de taille

Fernand Bélanger

GRANBY

C'est en pièces détachées... ou presque que l'Eskimod de Cowansville livrera bataille aux Panthères de St-Jérôme ce soir à ce dernier endroit.

La formation de l'entraîneur Frank Spinozzi est aux prises avec une liste de blessés qui s'allonge, une situation qui irrite au plus haut point le pilote cowansvilloise.

«Je n'ai jamais vu une situation aussi frustrante depuis que

je suis 'coach'. Malgré tout on garde la tête au-dessus de l'eau. Je connais des équipes qui dans ces circonstances se feraient planter 11-0 de façon régulière», s'exclame Spinozzi.

L'Eskimod a subi deux autres défaites en fin de semaine aux mains des Sieurs de Longueuil, les meneurs de la section Yvon-Lafortune, par des scores de 3-2 à Longueuil et 4-1 à Cowansville.

«Je suis très déçu de la plupart des vétérans. Ils ne sont pas prêts à souffrir», soutient Spinozzi.

Il poursuit en notant que les recrues fournissent un effort régulier, notamment Eric Barabé, Warren Picken et Mathieu St-Amour.

Spinozzi note en guise de conclusion qu'il n'a pas arrêté son choix sur l'identité du gardien qui affrontera les Panthères, mais il souligne que Kevin St-Pierre et Benoit Thibert accomplissent bien leur boulot.

L'Eskimod disputera son prochain match local vendredi en accueillant les Castors de Buckingham à compter de 20h.

Deux en deux pour les Inouk du basket-ball

GRANBY
GR-MT

Dans un match très serré, à part les deux dernières minutes, les Inouk masculins du basket-ball du Cégep de Granby ont battu les Diablos de Trois-Rivières, 78-67, vendredi soir au collège de la rue St-Jacques.

Il s'agissait d'une troisième victoire en quatre matches pour les joueurs de l'entraîneur Jacques Demers. Ils ont infligé aux Trifluviens leur première défaite de la saison, après deux gains.

A la mi-temps, les Inouk tiraient de l'arrière, 39-38.

«Nous avons joué un match du tonnerre, admet Demers. C'était une partie importante parce que nous étions à domicile contre le club qui risque de finir en deuxième place au classement. Nous avons pris une petite avance seulement dans les deux dernières minutes, lorsque Frédéric Parent a volé trois ballons et a marqué à chaque fois. Avant cela, c'était dur sur les nerfs».

En match hors-concours, Trois-Rivières avait gagné 66-39 contre les Inouk. «Nous avons donc travaillé fort sur l'offensive et cela a donné des résultats. Nous les avons tenus en défensive mais nous avons doublé notre offensive», fait remarquer Demers.

Sébastien Dubé, qui quittera l'équipe en janvier pour aller étudier à l'université, s'est encore démarqué en offensive avec 28 points. Étienne Dault, Frédéric Parent et Karl Végiard ont tous fourni 11 points.

Yannick Brien a également disputé un très bon match du côté défensif. Malgré ses 6' seulement, Brien a fait du bon travail contre un adversaire de 6'7".

Les Inouk jouent leur cinquième match de la saison, vendredi, en recevant les Électriks de Shawinigan.

Gain difficile

Les Inouk filles du Cégep de Granby ont remporté une victoire de 57-44, vendredi soir, aux dépens des Rebelles du Cégep Sorrel-Tracy.

Le match, qui était disputé à Sorel, a vu les gardes Stéphanie Fontaine et Véronique Côté inscrire 13 points chacune.

«Ce fut une rencontre très serrée, a indiqué l'entraîneur John Van Doorn. A un moment donné, les Rebelles menaient 36-35. Nos adversaires ont cependant commis plusieurs fautes en fin de match et nous avons réussi neuf de nos 13 lancers-francs.»

Les Inouk, qui ont gagné leurs deux premières parties, recevront Shawinigan, vendredi.

HORS-JEU

Trois points pour les Vics midgets AA

GRANBY— Les Vics midgets AA ont connu une bonne fin de semaine avec un gain et une nulle face aux Cascades des Bois-Francs et aux Faucons d'Orford-St-François.

Les midgets l'ont emporté 4-3 pour ensuite annuler 2-2. Le gardien **Miguel Fortin** a pris part aux deux matches des Vics.

Pour leur part, les Vics pee-wees ont battu les Cascades 5-3 pour ensuite s'incliner 7-2 face aux Faucons.

De leur côté, les Vics bantams ont perdu 5-3 et 5-0. **Pierre Gibeau** a dirigé l'attaque des perdants samedi avec deux buts. **Pascal Brosseau** a récolté un filet et une aide tandis que **Mathieu Desrosches** a obtenu trois passes.

Les Vics atomes ont été blanchis 7-0 par les Cascades et perdu 5-3 contre les Faucons. **Pierre-Luc Legault** a été le meilleur en attaque avec deux buts, l'autre étant l'oeuvre de **Martin Saumure**. **Andrew Sharp** a pour sa part récolté deux passes.

Les Vics bantams BB ont profité d'une belle performance du gardien **Simon Tardif** pour vaincre Acton Vale 2-1. **Francis Lemieux** et **Jimmy Lavoie** ont marqué les buts des vainqueurs. **Alexandre Roy** a aussi bien fait en étant complice de deux buts. Ils ont aussi perdu 8-3 face à Sherbrooke, sur des buts de **Mathieu Meunier**, **Eric Dubois** et **Charles Fortier**.

Les midgets BB ont signé un gain de 5-2 aux dépens des Lions d'Acton Vale. **Jason Roy** a mené l'attaque des vainqueurs avec un filet et une aide. **Pascal Chagnon**, **Nicolas Doyon**, **Marc-André Roy** et **Yannick Parent** ont complété le pointage alors que **Dominic Turcotte** et **Eric Bernard** ont obtenu deux passes chacun. Les Vics ont aussi été blanchis 5-0 par Sherbrooke.

Les Vics pee-wees ont perdu 6-1 contre Acton Vale et 7-3 face à Sherbrooke. **Alexandre Gosselin** a obtenu trois buts en deux rencontres. **Dominic Legault** a été l'autre marqueur des siens et **Alexandre Giard** a mérité deux passes.

Enfin, les atomes ont perdu 8-0 contre Acton Vale et 5-1 face à Sherbrooke.

Incroyables volley-ball

GRANBY— Les Incroyables cadets de J.-H.-Leclerc ont entamé leur saison sur la scène scolaire sur une bonne note en terminant en première place lors du tournoi disputé à Drummondville.

La formation dirigée par **Stéphane Hébert** a compilé une fiche de sept gains en huit parties.

Les Incroyables ont vaincu St-Hilaire 15-5 et 15-3, l'école Le Bois de Victoriaville 15-7 et 15-9, l'école Sacré-Coeur de Granby 15-7 et 16-4 et divisé avec le Collège St-Bernard de Drummondville 12-15 et 15-6.

Le Canadien vient finalement à bout des coriaces Whalers

Guy Robillard

MONTREAL
Presse canadienne

Ce ne fut pas facile contre les Whalers de Hartford et il a fallu attendre au but de Turner Stevenson en période supplémentaire, mais le Canadien est parvenu à remporter une cinquième victoire consécutive, une 12e en 14 matchs avec Mario Tremblay, par le score de 4-3.

Stevenson a pu sauter sur une rondelle libre devant une cage abandonnée.

C'est un but de Vincent Damphousse à la 17e minute de la troisième période, réussi d'un beau tir du poignet dans la partie supérieure, qui a sauvé le Canadien de la défaite, une minute après celui de Steve Rice, qui s'était moqué de la défense montréalaise pour surgir seul devant Roy.

Le Canadien a entrepris le match avec une belle vigueur mais il s'est assoupi après une poussée infernale menée principalement par le trio de Savage-Turgeon-Recchi.

Il menait 16-4 au total des tirs au filet après une dizaine de minu-

tes de jeu, mais lorsque Kevin Smyth a marqué le premier but de la rencontre à mi-chemin de la deuxième période, chaque équipe était rendue à 25 tirs.

Pour la 12e fois en 14 matchs depuis l'arrivée de Tremblay, le Canadien a accordé plus de 30 tirs, 38 en tout. Il en a lui-même dirigé 45 et les deux gardiens, Sean Burke et Patrick Roy, ont été excellents.

Tremblay a joué avec ses trios à partir de la deuxième période mais c'est finalement le trio régulier de Pierre Turgeon qui a sonné la charge pour créer l'égalité 1-1 sur le but de ce dernier: il a fait dévier un tir frappé de Patrice Brisebois, lui aussi en avantage numérique.

Brian Savage, qui a complété le match en compagnie de Damphousse et Stevenson, a procuré l'avance au Canadien au début de la troisième période lorsque son tir frappé a échappé à l'attention de Burke qui avait la vue voilée par Stevenson. Il s'agissait de son 16e but, un de moins que Mario Lemieux en tête de la ligue. Lui et Turgeon ont été les attaquants les plus menaçants.



Sean Burke a été fort occupé, faisant face à 45 tirs. Il s'est même permis de freiner les élans de Mark Recchi, bousculé par Blake Wesley. photo Presse canadienne

Geoff Sanderson a créé l'égalité moins de deux minutes plus tard en profitant de l'incurie de Peter Popovic et Patrice Brisebois, qui se retrouvaient tous deux derrière le

filet, pour compléter un jeu de Rice et Andrew Cassels.

Les trois étoiles: Pierre Turgeon, Sean Burke et Turner Stevenson.

Une journée de congé bien méritée

Gaétan Roy

GRANBY

Journée de congé, hier, chez les Prédateurs. Congé mérité puisque la troupe de Michel Therrien a remporté ses deux matches de la fin de semaine, ce qui leur donne une fiche de neuf gains, un revers et une nulle à leurs 11 dernières sorties.

Le congé permet aussi de reposer les joueurs et de guérir quelques petits bobos, avant une période qui s'annonce assez difficile. Mercredi, les Granbyens reçoivent les Faucons de Sherbrooke, puis visitent les Voltigeurs à Drummondville vendredi, avant d'accueillir encore les Faucons, dimanche. La semaine prochaine, il y a des visites à Val d'Or et Beauport (au Colisée de Québec) au menu.

«J'aime accorder un congé lorsque le calendrier nous le permet, surtout qu'il s'agit d'un congé pleinement mérité, reconnaît l'entraîneur Michel Therrien. Nous n'avons accordé que deux buts à nos deux dernières parties, c'est excellent. Surtout que nous n'avons pas permis beaucoup de chances de marquer. C'est là qu'on voit si un club joue bien ou non».

Les Prédateurs ont battu le Titan de Laval et les Harfangs de Beauport par le même pointage de 3-1, en fin de semaine. Pour certains, ce ne sont pas des pointages convainquants. On est devenu difficile à Granby...

«Je suis très satisfait, admet Therrien. Nous ne marquerons pas sept ou huit buts par match. Il y a des choses plus difficiles à contrôler, mais nous pouvons le faire da-

vantage sur l'offensive de l'adversaire. Et avec les derniers résultats, je suis content».

Les Granbyens n'ont permis que 78 buts en 28 parties. Les Saguenéens de Chicoutimi, qui ont disputé un match de moins, sont la seule autre équipe à ne pas avoir accordé plus de 100 buts: 98.

Encore des plaintes

Les Prédateurs ont décidé de porter plaintes contre deux gestes posés par des joueurs des Harfangs de Beauport, dimanche. Jean-François Lacasse a cause une commotion cérébrale au gardien Frédéric Deschênes alors que Jean-Benoit Deschamps a plaqué par derrière Daniel Goneau.

«Ce sont des gestes inacceptables et nous allons porter plainte», indique Therrien, qui n'a toutefois pas entendu parler de sa plainte au sujet de Georges Laraque pour le match du 10 novembre.

«Je suis allé derrière mon but et j'ai remis la rondelle à un défenseur, explique Deschênes. Lorsque je me suis retourné, le joueur des Harfangs me rentrait dedans. J'ai subi une légère commotion cérébrale. J'ai eu des maux de tête, de coeur et des étourdissements. Je n'ai pas regardé le film, mais on m'a dit que le joueur avait levé son bâton. J'ai encore un peu mal à la tête mais je devrais être remis pour le match de mercredi».

De son côté, Daniel Goneau a admis qu'il n'a pas vu grand chose. «J'étais dans le coin de la patinoire, face à la bande, et je me suis fait frapper. Je suis rentré dans la

bande la tête la première. Je me suis aperçu que le sang coulait. J'ai été coupé au-dessus de l'arcade sourcilière droit. J'ai eu 12 points

de suture, dont neuf à l'extérieur: un beau 'zipper'. C'est encore un peu enflé et ma vision est un peu affecté, mais tout devrait être entré dans l'ordre pour mercredi».

Robinson rentre au Temple humblement

Neil Stevens

TORONTO
Presse canadienne

Il existe un prix exorbitant à payer avant qu'un joueur puisse être intronisé au Temple de la renommée du hockey et la facture de Larry Robinson a été acquittée depuis belle lurette déjà.

«C'est le point culminant de plusieurs années au cours desquelles on s'est brisé le nez quelques fois, on a subi des séparations à l'épaule et reçu 200 ou 300 points de suture», racontait Robinson, hier, avant de revêtir son tuxedo en vue de la cérémonie d'intronisation à Toronto.

Sont aussi entrés au temple Frederick (Bun) Cook (New York Rangers, 1926-1936) dans la catégorie des vétérans, Bill Torrey, président des Panthers de la Floride et directeur général des Islanders de New York quand ils ont gagné quatre coupes Stanley d'affilée (1980-83), Gunther Sabetzki, l'Allemand qui a été président de la Fédération internationale de hockey de 1975 à 1994, ont été intronisés dans la catégorie des bâtisseurs.

Chez les journalistes, Jack Gatecliff, qui a rédigé plus de 10 000 chroniques pour le St. Catharines Standard, et Brian McFarlane, qui a oeuvré durant 27 ans à «Hockey Night in Canada» ont aussi été élus.

Robinson a effectué ses débuts dans la LNH en 1972 et il a été un des défenseurs de premier plan au cours des 20 saisons qu'il a passées dans la ligue.

Six conquêtes de la coupe Stanley, joueur par excellence des séries éliminatoires, deux fois gagnants du trophée Norris, membre de deux équipes championnes du tournoi Coupe Canada, meilleur défenseur aux championnats du monde, le grand défenseur possède une éloquente feuille de route.

Et si on parle de lui au passé comme joueur, on ne doit pas oublier qu'il a aidé les Devils du New Jersey à gagner la coupe Stanley en juin dernier comme entraîneur-adjoint de Jacques Lemaire et qu'il connaît du succès cette saison comme pilote des Kings de Los Angeles.

Les résultats



3

P



4



4



3

FOOTBALL
NFL
San Francisco 31 Miami 7 (4e)

Au petit écran

Mardi, 21 novembre
BOXE
Otis Grant/Derrick James,
21h, TSN
PATINAGE
ARTISTIQUE
Sonja Henie, 22h, PBS

CHEZ

Charland **Le NO1**

VOUS EN AVEZ POUR VOTRE ARGENT ET PLUS

INFORMEZ-VOUS DÈS AUJOURD'HUI DE LA CARTE



Comment peut-on lui résister avec tout ce qu'elle vous offre?

Normal.

La Cavalier est la plus vendue au Québec.



Cavalier Z22 1996

12 996 \$*

- Aileron arrière
- 2sacs gonflables
- Freins ABS
- Moteur 2,2 litres
- Boîte manuelle à 5 rapports avec surmultipliée
- Compte-tours
- Siège arrière rabattable

Comment peut-on lui résister avec tout ce qu'elle vous offre?

C'est sûr.

La Cavalier est la plus vendue au Québec.



Cavalier édition Mondial 1996

13 696 \$*

- Aileron arrière
- 2 sacs gonflables
- Freins ABS
- Moteur 2,2 litres
- Boîte manuelle à 5 rapports avec surmultipliée
- Compte-tours
- Portes arrière avec verrouillage de sécurité pour les enfants
- Siège arrière rabattable

LUMINA VAN 1995



Achat ou location pour les **DIPLÔMÉS** Remise de 750 \$ sur tous les véhicules neufs

* Transport en sus.

Encore quelques-unes en inventaire

- V6, 3,1 L • Automatique
- Carrosserie en polymère
- 7 passagers
- Transmission automatique
- Radiocassette

16 995 \$*



FAITES VITE!

VENTE ET ACHAT DE VÉHICULES D'OCCASION

Nous prenons toutes les marques en échange



1992 LUMINA VAN Air climatisé 45 000 km seulement !



1990 MERCURY TOPAZ aut., air climatisé 57 000 km seulement !



1992 VOLKSWAGEN GOLF 4 portes, 5 vitesses 84 000 km

Pour mieux vous servir OUVERT du lundi au vendredi JUSQU'À 21 h

Les vraies bonnes affaires, c'est chez nous!

LE CHOIX QUI S'IMPOSE!

CHEVROLET



Cadillac

GEO

CAMION CHEVROLET



Oldsmobile

Charland **Le NO1**

GM LOCATION PLUS

Vente : 372-4242

Service : 375-2960
Pièces : 375-2237
Débosselage : 378-0267
Good Wrench Service Plus : 375-2960

595, boul. Boivin, Granby

L116508

LA VOIX DE L'EST - mardi 21 novembre 1995